

# SPANIAPOSTEN

SPANIAPOSTEN, 11. FEBRUAR 2002 - NYHETER OG REPORTASJER HVER 14. DAG

2. UTGAVE

**GRATIS!**



## En verden under vann - Albir

Badesesongen er lang på våre breddegrader, og for noen varer den hele året. Bli med oss på ett vinterbad. Til en verden under vann, der stillheten er øredøvende og tiden nesten står nesten stille. Omgitt av et element vi som regel bare ser overflaten av i en verden bare få er forunt å ta del i.



## Halvårsfiesta i

### Altea Årets store fiesta

Moros y cristianos går hvert år av stabelen i over 80 byer i Valencia regionen, og Altea holder sin i september. Men for Alteas fiestadeltakere er ikke dette nok. De vil gjerne feire mer, og ingenting er vel mer naturlig enn å markere halvårsdagen for neste fiesta!

**HELSEID RUBRIKKANNONSER**  
**EIENDOM & JOBB - SØKES & TILBYS**

**Les i denne utgave**

**Sterling med direkte-rute Oslo Alicante**

**Eiendom - Kjøp av boligtomt**

**Følg med i Spaniapostens spansk kurs**

**Norske dager i Alfaz del Pi: Møt Knut Faldbakken**

**Ny norsk restaurant i Altea**

**Valencia - en liten storby**

**Hva skjer? Oversikten over de viktigste begivenhetene på Costa Blanca**

## Endelig videregående skoletilbud på Costa Blanca

Et lenge savnet tilbud ser nå ut til å bli en realitet. Et tilbud til elever som har gått ut tiende klasse på grunnskolen, og som ikke føler seg ferdig utdannet. Den norske skolen i Alfaz del Pi utvider nå til også å kunne tilby undervisning på videregående nivå. Skolen har fått godkjent grunnkurs for allmenne, økonomiske og administrative fag, det vil si første klasse på videregående skole. Rektor Knut Lithell regner med å få inn 30 elever fra høsten 2002. – Vi har fått mange forespørsler om disse videregående kursene, og jeg regner med at vi får fylt opp de plassene vi har til rådighet, sier Knut Lithell til Spaniaposten



## Tampakaptein mottar ærespris i Alfaz del Pi



Over 300 nordmenn var møtt frem for å hylle en tydelig beveget helt. –Jeg ville gjøre akkurat det samme i dag igjen. Havets uskrevne lov sier at skipbrudne skal reddes, uansett hvem de er eller hvor de kommer fra, uttalte Arne Rinnan under pressekonferansen, før han under en høytidelig seremoni i Aulaen på Casa Cultura ble tildelt en ærespris av Alfaz del Pi's borgermester Antonio Fuster.

## Jon på selskapsreise på Costa Blanca

Han er mye snillere enn Otto Jespersen, ikke så ung og elegant som Thomas Giertsen og definitivt ikke så kvinnelig som Silje Stang. Men et langt liv som standup-komiker har ikke gjort Jon Skolmen mindre morsom enn TV-vinnerne i Torsdagsklubben. – Det er første gang jeg er her på Costa Blanca. Men jeg har leilighet på Gran Canaria, så jeg følger med på utviklingen blant norske turister, sier han. Skolmen mener at den gamle typen "selskapsreisende" er blitt sjeldnere.



# Spaniaposten - nyheter & reportasjer hver 14. dag

## Skisesonger har startet i Spania

Første desember startet skisesongen for fullt i de katalanske pyreneene i Spania. Lleida provinsen har i år investert 150 millioner kroner for å forbedre området tolv skistasjoner, og dette inkluderer oppussing av stasjonene og utbygging av flere hotellplasser. Lleida har Spanias største skibare terreng med 550 kilometer med løyper, 700 skikanoner, kapasitet på 70 000 tuer per time og 22 000 senger.

## Skistasjonene i Spania øker

De sytten skistasjonene som er i Katalonia, kan vente seg et rekordår med salg av 2,4 millioner forfaits. Grunnen er den internasjonale krisen, og frykten for å reise med fly. Mange spanjoler, portugisere og franskmenn foretrekker å holde seg i nærområdet, og for hvert år velger flere å prøve skitilbudet landet byr på. Sesongen begynte i begynnelsen av desember, og varer som regel til månedskiftet mars/ april. I sesongen 94/95 ble det solgt 1480 607 forfaits i Katalonia, og på få år har dermed økningen vært på nærmere 100%.

## Spania- også i år kåret til verdens beste turistland!

Spania er av over 400 norske reisebyråansatte blitt kåret til verdens beste turistland. Den årlige kåringen gikk av stabelen på Grand Hotel under navnet Gran Travel Award 2002. Spania fikk 25% av stemmene, og benytter herved anledningen til å takke alle reisebyråansatte på vegne av turistnæringen i Spania.

## Spanias beste reisemål

Det anerkjente spanske reisemagasinet "Grandes Viajes" har i år kåret Jerez de la Frontera til Spanias beste reisemål. Og her er grunnene: Byen er hesteelskernes mekka, og ingen steder i Spania blir hestene beundret slik som i Jerez. Byen er i år blitt valgt til å huse de Internasjonale Rytterlekene som går av stabelen mellom den 10 og 22 september. Under disse dagene vil byen bli forandret til et eventyrlig sted for hesteentusiaster, med show, konkurranser, underholdning, utstillinger etc. I denne anledning vil selvfølgelig den kjente spanske rideskolen Real Escuela Andaluza del Arte Ecuestre være representert. Mange vingårder i området vil også åpne opp for besøk under disse dagene, og du kan lære om prosessen bak sherry produksjonen og annen vinlaging. Du kan oppleve alt fra flamen-coshow til rockefestival, og et fantastisk gastronomisk tilbud som vil få de fleste tunger til å gå i stå.

Byen skal bli lagt "under kniven". Hotelltilbudet skal fordobles, to nye interaktive museer skal åpnes, en 18- hulls golfbane står snart klar og skal forenes med banen i Montecastillo.

## Torres- Bodega ønsker besøk

I Spania merkes det en økende interesse blant turister som ønsker å bli bedre kjent med landets populære vingårder for dermed å lære mer om vinproduksjon osv. Den kjente vingården Bodegas Torres har nå satt i kraft tiltak for å forbedre tilgangen til vingården for turister. De har økt kapasitet slik at de kan motta flere gjester, både på vingården og til vin-stokk.- områdene som ligger i Pács del Penedés ( i nærheten av Villafranca del Penedés i Katalonia). De har satt i gang arbeid for å modernisere og bygge ut besøkssenteret, og bygget et auditorium hvor en får sett video om bodegaens vintradisjoner.

## Turister og deres pengebruk på Mallorca

Det spanske firmaet Investigación, Planificación y Desarrollo har nylig utført et studium på Mallorca for å finne hva turistene bruker penger på når de ferier på øya. Ola Nordmann bruker i gjennomsnitt 15 700 pesetas per dag (ca 780 kr). Sveitserne er derimot dem som legger igjen mest penger på ferieøya, rundt en tusenlapp per dag. Så hva bruker de pengene sine på? Ikke overraskende så svies 30% av pengene av i barer, på kafeer og restauranter. Rundt 16% brukes til å handle mat på supermarked, 9% til diverse fritidsaktiviteter og 8% brukes til utflukter og leiebil.

## Nytt helse hotell på Lanzarote

I nærheten av playas Papagayos, på sør- Lanzarote er det nylig blitt åpnet et nytt hotell som setter fokus på helse & velvære, H10 Rubicón Palace\*\*\*\*. Hotellet ligger ved stranden og har en flott utsikt over Fuerteventura og Lobos, i tillegg ligger det 35 km fra flyplassen, 40 km fra hovedstaden Arrecife og 12 km fra Nasjonalparken Timanfaya. Hotellet tilbyr sine gjester et moderne senter med thalassoterapi, helse & velvære. I tillegg kan de nyte hotellets fantastiske vann- området som består av dynamisk svømmebasseng, vannrør, vannfall og elver. De byr også på badstue, tyrkisk bad, hydromassasjebad, kromoterapi saler, helsestudio, spinning, yoga, skjønnhetssenter, frisør osv. Hotellet har 584 værelser hvorav 43 er junior suiter. Av andre typer fasiliteter tilbyr de minigolf- bane, pil & bue, ping- pong, biljard, dart osv. Her arrangeres det også dykkerkurs, tennis, dans, barnepark og mini club Daisy for de minste. Her er det også reserverte områder for naturist- gjester.

## Spise hos Antonio Banderas?

Den kjente spanske skuespilleren Antonio Banderas har endelig bestemt seg for hva han vil bruke sparepengene sine til; han vil investere i sitt hjemland. Han har nylig kjøpt opp en del av selskapet La Casa de Piyayo som driver fire restauranter i Malaga. Ideen er å skape et franchise konsept og på fem år åpne åtti restauranter rundt omkring i Spania, hovedsakelig i Andalucía, Madrid og Barcelona. Restaurantene vil bli omdøpt til La Casa de Antonio, og planen er å internasjonalsere konseptet etter fem års konsentrasjon rundt det spanske markedet.

## Første utgave av Spaniaposten godt motatt !

Første nummer Spaniaposten ble ferdig som planlagt, og var på gata mandag 28 januar. Avisen ble trykt i et opplag på 8 000 eksemplarer, og ble distribuert på 150 steder fra Calpe i Nord til La Manga i syd. Responsen fra publikum har vært overveldende! Flere steder har vi vært tilbake og etterfylt, og avisene har blitt revet bort. Til de som ikke fikk tak i første nummer beklager vi. Vi kommer til å jobbe kontinuerlig med å forbedre distribusjonen vår.

## God respons for våre annonsører

Vi har i vårt første nummer solgt en god del annonser. Tilbakemeldingen fra disse annonsørene har også vært meget god. De vi har vært i kontakt med har alle meldt om god respons, og de har rapportert om en markant økning i antall henvendelser. Dette betyr at avisen fungerer som kommersiell kommunikasjonskanal. Vi vil gjerne takke de annonsørene som hadde tro på oss fra første nummer. Det er hyggelig at dere blir med oss videre.

## Ikke bare "en liten bygd"

Det er både morsomt og interessant at slike markante personligheter som Jon Skolmen og Arne Rinnan avlegger oss et besøk. Det tyder på at vi er mer en det mange kaller "en liten bygd" her nede. At over tre hundre nordmenn møtte opp i Casa Cultura i Alfaz del Pi for å se og høre Arne Rinnan tyder også på at våre landsmenn i Spania er både engasjerte og nysgjerrige. Ikke det at vi har tvilt på det. At lokalpressen møtte opp med et så stort oppbud som de gjorde betyr også at Tampa-kaptein Arne Rinnan har gitt verden nok en påminnelse om at det lille landet Norge står på kartet.

## Flere saker i dette nummeret

I dette nummeret er det enda flere redaksjonelle saker og informasjon enn det var i første nummer. Du kan lese et rykende ferskt intervju med Jon Skolmen, du kan kanskje finne det du leter etter i våre rubrikkannonser og du kan ta et steg videre i vårt spanskkurs. Og skulle du ha behov for litt spenning kan du jo lese om hvordan det er å dykke utenfor Albir.

Vi kommer fortsatt til å bestrebe oss på å være den publikasjonen som er først ute med de beste sakene!

Les vel!

## Best på Spania:

# WWW.SPANIAGUIDEN.NO

## Nytt undergrunnstog i Alicante



**Arbeidet med den nye undergrunnsbanen i Alicante starter til neste år. Banen skal forbinde Trenet-stasjonen ved Postiguet-stranden med hovedstasjonen i sentrum av Alicante.**

Det er blitt gitt tommelen opp for å bygge en tunnel fra Postiguet, under Benacantil fjellet og Avenida Alfonso X, og til hovedstasjonen i Alicante.

Kostnaden på prosjektet er beregnet til noe over 100 millioner euro. Når prosjektet er ferdig kan de reisende ikke bare ta toget mellom sentrum og havnen, men også til den nordgående ruten som går til Benidorm. Arbeidet med moderniseringen av den eksisterende linjen mellom Campello og Villajoyosa er også kommet langt og man planlegger nå tre nye seksjoner på linjen. Disse tre nye seksjonene kommer til å forbinde Plaza del Mar med Campello og kommer til å være ferdig om ett år.

## Neste nummer kommer 25. Februar

### Tegn abonnement på Spaniaposten

Du kan abonnere på Spaniaposten. Avisen kommer ut med 22 utgaver i året. Pris for et abonnement er:

- 75 per år for abonnenter i Norge.
- 40 per år for abonnenter i Spania.

Abonnementet betales til en av følgende konti:  
Spania: CAM Bank 2090 0313 41 0084498803  
Norge: Skandia Banken 97104561296

Merk innbetalingen (giro) med navn og adresse. Abonnementet settes i gang når innbetaling er registrert, og du vil da få tilsent Spaniaposten fra førstkommende nummer. **Avisen blir postlagt på utgivelsesdagen.**

**SpaniaPosten**  
Mail Box 197  
Avda. del Albir, 6 - Local 26  
03581 - Alfaz del Pi (Alicante)  
Spania

**Kontakt:**  
red@spaniaposten.com  
Tlf: +34 627 816 569  
Fax: +34 965 889 715  
Web: www.spaniaposten.com

**Materialfrister & levering:**  
Deadline for annonsemateriell for 3. utgave er 18. Februar  
Annonse materiell kan leveres som elementer for oppsett av annonse, på diskett, ZIP, CD-ROM eller på mailadresse: desk@spaniaposten.com

# Lokalnytt Costa Blanca

## Flere taxier i Torrevieja

Torrevieja rådhus vurderer å utstede flere taxiløyer. De 52 taxiene som sirkulerer per idag ikke nok, skal man følge vanlig praksis med en taxi per 1000 innbygere. For å bestemme hvor mange nye løyer som skal utstedes i 2002, har rådmann Jose Eduardo Gil Rebollo, ansvarlig for offentlig transport, bedt kommunens statistikkavdeling om å få en oppdatert utskrift fra manntallet, som i skrivende stund teller over 70.000 innbyggere. Man antar at det vil bli utstedt 18 nye løyer, og de nye taxiene vil sannsynligvis bli satt inn i drift siste kvartal i år. For øvrig har foreningen Radio Taxi Torrevieja bedt om å få justert tariffene, samt adaptere disse i forhold til den nye myntenheten.

## Over 2,300,000 reisende brukte

**Torreviejas busser i 2001** Dette tilsvarer en økning på 21,39% i forhold til 2000. Rådmann Gil Rebollo kunne også meddele at 1,221,395 reiser med gratiskortet som kommunen utgir til alle som er innskrevet i manntallet. Linjene som blir mest brukt er den som går til La Mata, fulgt av den til Los Balcones og "Torretas".

## Tre nye hotell i Torrevieja?

Det er i de siste dagene blitt presentert tre nye hotell-prosjekt i Torreviejas rådhus, kan vår ordfører Pedro Hernandez Mateo meddele. På dette viset blir byens hotellkapasitet øket med 500 senger fra nåværende 3000. Det er prosjektert et 208-roms hotell i La Veleta, sør i byen; et prosjekt med 90 rom ved Cala Ferris, som også inkluderer et aparthotell med 80 rom, samt et hotell med 90 rom ved det nye underholdnings- og kino- ompådet nær Carrefour. Videre er det vist interesse fra diverse hotellkjeder om å bygge fem 4 og 5 stjerners hoteller i byen. Hernandez Mateo antar at når de forskjellige hotellene er i drift, vil de samlet gi mer en 1000 arbeidsplasser.

## Alfas del Pi i sorg

**De to barna som brutalt ble myrdet av sin far forrige helg ble tirsdag 5 februar bisatt i San Jose kirken i Alfas del Pi. Over tusen mennesker hadde møtt frem til seremonien for å ta farvel med de to. Slekt, naboer og venner, samt offisielle personer fra Alfas del Pi og Benidorm var blant de fremmøtte.**

## Uskyldige martyrer

De to barna ble av sogneprest Manuel Savater omtalt som uskyldige martyrer, og seremonien bar preg av stor sorg. Moren har siden drapene vært under konstant psykologisk pleie, og mormoren fikk under selve begravelsen sammenbrudd og måtte hentes av ambulans. Antonio Fuster og Vicente Perez, borgermestere i henholdsvis Alfas del Pi og Benidorm, fulgte hele seremonien. De var begge sterkt preget av situasjonen. Sogneprest Manuel Savater oppfordret til refleksjon over hvordan samfunnet hadde blitt. -Vi må tenke på hva slags samfunn vi har skapt, slik at vi kan stoppe denne ondskapen, sa han i sin preken. Videre bønnfalte han om hjelp til moren og mormoren.

## Sammenbrudd ved kisten

På gravstedet ba moren om å få kisten åpnet slik at hun kunne ta en siste farvel. Dette resulterte i at barnas mormor brøt sammen. Hun ble hentet av ambulans rett etterpå. Selv ble moren etter bisettelsen kjørt til sykehuset i Villajoyosa.

## Los Altos får åpnet et nytt parkområde på over 20,000 m<sup>2</sup>

Ordføreren i Torrevieja åpnet tirsdag 29 januar et nytt parkområde på over 20.000 m<sup>2</sup> i urbanisasjonen Los Altos. Parken har over 400 rosetrær, 80 palmer 80 furutrær samt et stort antall oliventrær og "garrofero". Det er for øvrig bygget et lekeområde for barn og en fontene i sentrum av parken. Hernandez Mateo la vekt på det meget gode arbeidet som er lagt ned i utformingen av parken, samt gjorde oppmerksom på at Torrevieja idag har over to millioner kvadratmeter parkområde fra La Mata til sør i kommunen, ved siden av Nasjonalparken "Laguna de La Mata". Han overrakte æren med å gi parken et navn til beboerne i denne urbanisasjonen.

## Torrevieja: Lokale foreninger og stiftelser mottok 563,000 euro (mer en 93 millioner pesetas) i støtter fra kommunen i 2001

Den viktigste var til stiftelsen "Ayuda a El Salvador", på 20 millioner pesetas. Videre mottok foreningene APAEX, "Asociacion Esperanza y Vida", stiftelsen "Nora" og "Proyecto Hombre" fra Alicante totalt 54,6 millioner pesetas for diverse avveningsprogram og hjelp til alkohol- og narkotika- avhengige. Det ble også tildelt viktige summer til foreninger som støtter integrasjon av innvandrere og tredje-verdens land, slik som "Asociacion Amistad y Solidaridad con el Pueblo Saharui", "Nueva Fraternidad", samt til arbeider-syndikatene UGT og CC.OO. Det ble også tildelt mindre summer til foreningene APANEE (Foreldre med barn med spesielle undervisningsbehov), Caritas, Spanias kreftforening, husmorforeningen "Lucentum", Torreviejas enkeforening og den nasjonale federasjonen for kvinner for demokrati.

## Tre nye hoteller i Altea

Alteas turistsjef Gregori Cortes har annonsert byggingen av tre nye hoteller i Altea over de neste tre år.

Hotellene skal bygges i Cap Blanc, Villa Gadea og ved utløpet av Rio Algar. Prosjektet ble brukt som trekkplaster for Costa Blancas stand ved den nylig avholdte turistmessen FITUR i Madrid. Det er ikke kjent hvilke entreprenører som skal benyttes.



## Benidorms "gyldne" strender

Benidorm by ser ut til å kunne tjene opptil seks millioner euro fra selskaper og enkeltpersoner på å utstede kommersielle rettigheter på sine strender over de neste fem år.

Tilbud fra syv selskaper på eksklusive rettigheter for utleie av solsenger, parasoller

og pedalbåter er kommet inn. Til og med sandskulptører må nå belage seg på å betale for å kunne utøve sin kunst.

## 1,3 mill euro for fem år

Utleie av solsenger og parasoller er så lukrativt at Benidorm har fått tilbud fra to rivaliserende selskaper på over 1,3 millioner euro hver for femårsretten. De to største strendene Poniente og Levante er henholdsvis 2 og 3,1 kilometer lange. I tillegg til disse er også Cala Ti Chimo, La Cala og Mal Pas underlagt anbudsinnbydelsen..

## La Nucia kloakk prioriteres

Av La Nucia budsjett på 27,5 euro skal 70 % benyttes til utbygging av kloakksystemet. En vesentlig prioritering for byrådet er å ferdigstille kloakknettet som ble påbegynt i 1999. Etter at utbyggingen er ferdig skal alle urbanisasjoner i La Nucia kunne operere uten bruk av septiktanker.

Inneværende års budsjett har blitt økt med 60,5 % i forhold til fjorårets. Andre prosjekter som skal tilgodeses er bygging av eldreboliger og utbedring av rådhuset. Flere nye veiprosjekter står også på planen.

# CBS

COSTA BLANCA TOTAL SERVICE S.L.

**VI HAR LEIETAKERE I KØ FOR ALLE TYPER BOLIGER!  
TJEN PENGER PÅ DIN SPANIABOLIG NÅR DU IKKE  
BRUKER DEN SELV!**

**KONTAKT OSS FOR UMLEIE.**

TLF.: 0034 966 896 370 ELLER 0034 686 938 117  
E-POST: COSTABLANCASERV@TERRA.ES  
BESØK VÅRE WEBSIDER: WWW.SPANIASERVICE.NO

# CBS

COSTA BLANCA TOTAL SERVICE S.L.

**LEI AV Å BÆRE VANN?  
LEI AV KALKEN SOM LEGGER SEG PÅ OVER ALT?  
VI SELGER VANNRENSSEANLEGG OG  
ELEKTRONISKE KALKFJERNERE  
FERDIG MONTERT!  
KONTAKT OSS FOR PRIS !**

TLF.: 0034 966 896 370 ELLER 0034 686 938 117  
E-POST: COSTABLANCASERV@TERRA.ES  
BESØK VÅRE WEBSIDER: WWW.SPANIASERVICE.NO



## Flyttespesialisten, S.L.

17 års erfaring med flytting mellom Norge og Spania

Telefon Spania: (0034) 965 888 261, fax (0034) 966 814 091, mob (0034) 676 955 195  
Telefon i Norge: (0047) 333 70 150, fax(0047) 333 70 151, mob (0047) 905 61 391

- Ordner alle papirer, pakker og lagrer.
- Kjører to ganger i måneden mellom Spania og Skandinavia
- Vi dekker ditt behov: Frakter like gjerne en liten kartong som et helt flyttelass!

**Ikke størst - men først!**

Mail: flyttespesialisten@ctv.es · Web: www.flyttespesialisten.com



## Sterling med rute Oslo Alicante

I mars starter Sterling ruter mellom Gardermoen og Alicante, og mellom Gardermoen og Malaga. Med seks avganger i uken regner de med å ta en god del av trafikken.

Fred Olsens flyselskap Sterling tar opp kampen med SAS og Braathens, og starter ruteflygninger fra Gardermoen til Alicante og Malaga. Sterling er godt etablert som skandinavisk charteroperatør, men ønsker å konkurrere med SAS og Braathens på det som er Braathens mest lukrative rute. Prisene vil ligge på mellom 998 og 3 500 kroner, melder en pressetalsmann fra Sterling. Det blir to avganger hver onsdag, lørdag og søndag. Første flytning blir 10 mars.

## Bondevik avviser ny EU-debatt



Nordmenn er lei av å debattere EU-medlemskap, og saken vil neppe komme opp på nytt før 2005, sa statsminister Kjell Magne Bondevik under hans besøk i Madrid.

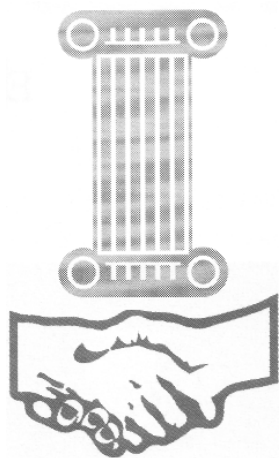
- For tiden er det ingen debatt i Norge om mulig norsk EU-medlemskap, sa Bondevik på en felles pressekonferanse etter samtaler med Spanias statsminister Jose Maria Aznar.

Spania har for tiden formannskapet i EU. Med henvisning til folkeavstemningene i 1972 og 1994 sa Bondevik:

- Det norske folk er lei av debatter om medlemskap, og vil vente. Bondevik sa at det må en dyptgripende og varig endring til i opinionen før det blir en ny EU-debatt. Jeg tror ikke det vil skje i inneværende Stortingsperiode, men kanskje senere, sa statsministeren.

Bondevik var i Madrid for å snakke med Aznar om Norges forhold til EU. Forholdet er stort sett bra men statsministeren ønsket å ta opp problemer rundt norsk eksport av laks samt gass-avtalen.

Construcciones  
**MAN&TÚ**  
DE LAS CASAS



Construcciones Man & Tu tilbyr sine tjenester direkte til deg uten fordyrende mellomledd, vi setter vår stolthet i å holde det vi blir enige om til avtalt tid og pris.

Har du ønsker om å bygge nytt eller har planer om å gjøre noe med din eiendom, håper vi å høre fra deg, vårt telefonnummer for våre norske kunder er: **600 696 383**

- Vedlikehold av eiendom
- Konsulentbistand
- Tilsyn av din eiendom
- Prosjektering av:  
Hus & Hage  
Svømmebasseng



**VI VIL AT DU SKAL BLI FORNØYD**  
Be om våre referanser !

Avda. Pais Valencia • Edif. San Blas 3 • 03590 ALTEA  
Tel: 600 696 383 • Fax: 965 842 797 • Mail: [manytu@wanadoo.es](mailto:manytu@wanadoo.es)  
[www.manytu.com](http://www.manytu.com)

## Hva skjer ? Neste to uker:

Jon Skolmen er på Costa Blanca for å gi forestillinger fra sitt nye show "Mitt liv som Jon". Restaurant Los Arcos, Torrevieja Søndag 10. og Mandag 11 Februar kl. 19.30.

Billetter kan kjøpes på Restaurant Los Arcos avda. Baleares 34 og på Den Norske Klubben.

Fest i Minnekirken i Villajoyosa. Kirkebuss. 12 februar kl. 19:30

Grøtservering på Kirkesenteret i Albir. 16 februar 11:30

String Barocco quartet i Torrevieja  
Kammermusikk ved String Barocco quartet. Palacio de la Musica i Torrevieja. 16 februar kl. 20:30.  
Billetter kan kjøpes på stedet. Pris □ 6.

Medlemsmøte i Den Norske Klubben i Alfás del Pi. 18 februar kl. 19:30

"Alltid på en tirsdag" på Kirkesenteret i Albir. 19 februar kl. 19:30

Puccinis Tosca i Alicante  
Giacomo Puccinis Tosca spilles på Teatro Principal i Alicante. 19 februar, 20:30.  
Konserten koster fra □ 18 til □ 36. Billetter kjøpes på stedet eller i CAM.

Danseften på Los Rubios med middag 20 februar. Billetter □ 12 i Den Norske Klubben

Grøtservering på Kirkesenteret i Albir. 23 februar 11:30

Mandelblomstringstur med Svein Bjerke. Via Guadalest og Pego. Lunsj i Denia. 23 februar. Billetter □ 40 i Den Norske Klubben

Årsmøte på Kirkesenteret i Albir. 26 februar kl. 19:30

Christian Lindberg i Altea  
Trompetvirtuos Christian Lindberg og bandet Spanish Bras Luur-Metalls spiller på Palau Altea 23 februar kl. 20:30.  
Billetter kan kjøpes på Palau Altea. Pris □ 12.

ALLTID OPPDATERT: [WWW.COSTABLANCA.NO](http://WWW.COSTABLANCA.NO)

Hjelp oss å holde denne listen oppdatert ! Tips oss på mail: [event@costablanca.no](mailto:event@costablanca.no) eller bruk fax eller telefon -nummeret du finner på først i avisen.

## Karnevalrytmer på Tenerife

Snart fyrer de heftige karnevalene løs på Kanariøyene. Sambarytmer vil fylle gatene og de lekreste kostymer vil i løpet av noen dager være til allmennskue.

Tenerife har i år valgt temaet " Los locos años 20"- De gale 20- årene. Festlighetene startet den 25 januar og avsluttes den 17 februar. Høyden er som vanlig kåringen av



Karnevalsdronningen som går av stabelen den 6 februar. For tredje år på rad, står koreografen Sergio Garcia bak selve galla- showet hvor bl.a. 600 profesjonelle dansere skal opp- tre.

Videre vil underholdningen fortsette fredag den 8 februar med et fargerikt show som vil være synlig i store deler av byen. I løpet av denne helgen vil også tusenvis av utkleddede mennesker innta byen dansende til salsarytmer til langt utpå morgenkvisten.

Som alle karneval med respekt for seg selv, settes én av dagene av til "Sardinens begravelse". På Tenerife

finner denne dagen sted den 13 februar. "El Entierro del Chicharro" er ikke så kjent blant turistene, men er vel verdt å få med seg. På Tenerife er sardinene byttet ut med en lokal fisketype med navnet chicharro. Hundrevis av mennesker utkledd som enker, prester og erkebiskoper utgjør gravfølget og tar et siste farvel med fisken som til slutt blir brent på bålet.

Dette er allikevel ikke slutten på karnevalet, og ønsker du å bevege deg til sambarytmer kan du gjøre dette helt frem til den 17 februar på Santa Cruz de Tenerife.

## SCANDINAVIA TRAVEL

SUPERMERCADO COSTABLANCA  
Cami de la Mar, 30 - Local, 2  
03580 Alfaz del Pi (Alicante)

Tel: 96 588 87 52  
Fax: 96 588 71 38

scantravel@accesosis.es



*Endelig et alternativ*

### **Ny rute ! Oslo - Alicante med Sterling. Direkte lørdag og søndag, via København**

- Vi selger pakketurer, ruteflybilletter og hotellrom over hele verden.
- Vi er agent for Traffic Europa og Sterling. Direktefly fra Alicante til København og Stockholm. **NB ! Nå også direkte forbindelse til Göteborg hver uke!**
- Vi selger plasser med biltoget på Den Tyske Jernbane fra Narbonne til Hamburg og også andre byer i Tyskland. Ring oss for deres reservasjon!
- Braathens direktefly til Oslo og Bergen. 1- og 8-måneders billetter. Forbindelse til andre byer.
- Centauro leiebil. 1 uke - Ford Ka... 119,27 €
- SAS direktefly til Oslo hver lørdag. 2- og 6-måneders billetter.

**Ta kontakt med Heidi, Pelle eller Owe !**

## Benidorm-selskap kjøper seg inn i fornøylesparker

Det Benidorm-baserte selskapet Mayve har kjøpt seg opp til en kontrollerende andel i de to fornøylesparkerne Mundomar og Aqualandia.

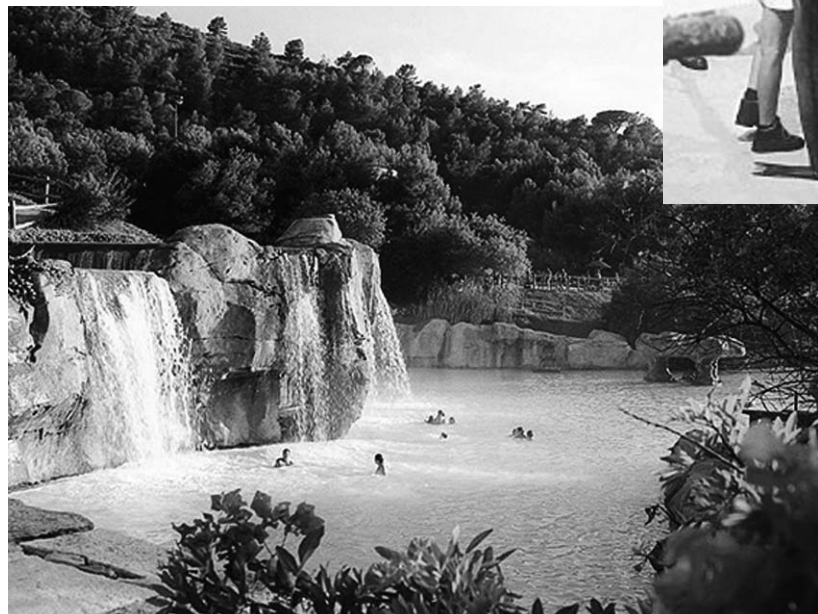


Mayve, som er finansiert av CAM, eier nå 76 % av Benidorms to mest populære attraksjoner. Mayve planlegger nå en utbygging for å møte konkurransen fra Terra Mitica, som i fjor annonserte sine planer om å bygge en vannpark.

Konkurransen for de to parkene var stor. Med et høyt bud fra det Madrid-baserte selskapet Parques Reunidos SA, en børsnotert investor med flere liknende anlegg rundt i Spania, blant annet Madrid Zoo. Det CAM-finansierte budet var imidlertid stort nok til å sikre kjøpet.

De nye eierne har store tomter i Rincon de Loix, der der både Mundomar og Aqualandia er. Disse tomtene kan i fremtiden bli benyttet til å utvide disse to parkene.

Paramount, eierne av Terra Mitica, er forberedt på konkurranse fra Aqualandia, som de ser på som monopolister. Paramount har planer om å markedsføre sin planlagte vannpark som et supplement til Terra Mitica.



## Økning i klagesaker for reisende

438 sydenreisende klaget ferien sin inn for Reklamasjonsnemnda for selskapsreiser i 2001. Det er en økning fra de 381 klagenes året før. Av de sakene som er behandlet av reklamasjonsnemnda i 2001, så har 32,5 prosent fått medhold i klagenes sine. Noen saker har blitt hendlagt, oftest på grunn av manglende dokumentasjon.



### **Klager på Spania**

Spania peker seg ut på klagetoppen, fordi det er det største reisemålet. Først og fremst er det Kanariøyene det klages på. Og det er hotellstandarden som er det store ankepunktet for norske charterturister. Spesielt klages det på manglende renhold og at standarden er lavere en forventet. En annen ting som tydeligvis irriterer er at det er spanjoler i bassengene, eller at det ikke er norsk TV dersom dette er lovet.

### **Fremgangsmåten ved klaging**

Dersom du er på pakketur og mener reisen ikke er som forespeilet kan du klage til reiseleder eller turoperatør på feriestedet. Det holder ikke å melde fra på hotellet. Deretter sender du skriftlig klage til turoperatør eller reisebyrå innen fire uker etter at du har kommet hjem. Dersom dere ikke kommer til enighet, sender du en skriftlig klage til Reklamasjonsnemnda for Selskapsreiser.

## Varemesser i Barcelona

Her finner du en fullstendig oversikt over varemesser i Barcelona, mange av disse finner sted på Montjuïc. Messene februar og mars er lagt ut, flere kommer snart.

### **Februar 2002**

EXPOHOGAR REGALO/PRIMAVERA  
Internasjonal varemesse for hjem- og gaveartikler  
Sted: Montjuïc 2  
2 - 5 Februar 2002

XXVI SALON DE ANTICUARIOS DE BARCELONA  
XXVI antikkmesse i Barcelona  
2 - 10 Februar 2002

MODA BARCELONA  
GAUDI MUJER, GAUDI HOMBRE, ESPACIO GAUDI INTIMODA  
ESPACIO GAUDI DISEÑADORES ASSOMODA SPOKO  
Motemesse  
Organisasjon: FFF FLAQUÉ INTERNACIONAL  
3 - 5 Februar 2002

MODA BARCELONA: PASARELA GAUDI  
2002-2003 Høst/Vinter Fashion Catwalks  
Organisasjon: FFF FLAQUÉ INTERNACIONAL  
4 - 6 Februar 2002

BIMM - BARCELONA INTERNATIONAL MARKETING MEETING  
Sted: Montjuïc 1  
Organization: Club de Marketing de Barcelona / Fira de Barcelona  
5 - 7 Februar 2002

PLANET FUTBOL  
1st. Internasjonal fotball varemesse  
Sted: Montjuïc 1  
9 - 17 Februar 2002

COSMOBELLEZA  
Skjønnhet og hårpleie  
Sted: Montjuïc 2  
Organization: GESTION DE COSMOBELLEZA, S.L.  
9 - 11 Februar 2002

TV FORUM EUROPE  
Organization: Bernard Chevy/SBC & Associates  
18 - 21 Februar 2002

### **Mars 2002**

BTA - BARCELONA TECNOLOGÍA ALIMENTARIA  
LIQMA, TECNICOP, TECNOALIMENTARIA TECNOCARNICA EXPOFRYC  
Varemesse for dagligvareindustrien  
Sted: Montjuïc 2  
7 - 11 Mars 2002

ALIMENTARIA  
Internasjonal Mat og drikke varemesse  
4 - 8 Mars 2002

BNF - BARCELONA NEGOCIOS Y FRANQUICIAS  
Internasjonal Franchise varemesse  
16 - 18 Mars 2002

**Alltid oppdatert på  
Barcelona:**

# Spanskkurs - del 1 (Presens av verbet i personer og tall)

**I forrige nummer så vi på uttale og staving, og enkle ord og uttrykk. I dette nummeret begynner vi å behandle spanske verb. Det første vi begynner med er presens, som er den vanligste formen av verbet.**

Et verb er et ord som beskriver handlinger, tilstander eller tilstandsforandringer. Eksempler på dette er: Canto - jeg synger og tienes - du har, eller -har du, avhengig av sammenhengen.

I motsetning til norsk, der samme form av verbet brukes for ulike personer, har spansk en egen form for hver person. Disse forskjellige formene indikerer hvem eller hva som utfører handlingen eller aktiviteten. Derfor bruke man på spansk sjeldent det personlige pronomenet (jeg, han osv.) til verbet.

## Regelmessige verb

Infinitiv, grunnformen av verbet, ender på spansk alltid på -ar, -er, eller -ir, for eksempel cantar - å synge, comer - å spise og recibir - å motta. Når verbet bøyes beholdes stammen av verbet mens endelsen bøyes etter faste regler som indikerer tid og person. Eksempel på dette er cantar - å synge: canto - jeg synger, og cantaba - jeg sang.

Verbene kan deles inn etter endelsen i infinitiv. Det er tre grupper:

1. verb med endelse -ar cantar å synge
2. verb med endelse -er comer å spise
3. verb med endelse -ir recibir å motta

Hvis man vil si: Jeg spiser her, bytter du infinitivsendelsen -er i comer med -o. Como aquí. Endelsen forteller hvilken tid og person det er.

Hvert verb har seks former basert på person og antall: jeg er, du er, de er, - og så videre. I tabellen kan du se denne bøyningen av det tre verbene vi hittil har sett på.

		<b>Å synge</b>	<b>Å spise</b>	<b>Å motta</b>
	<b>Infinitiv</b>	<b>Cantar</b>	<b>Comer</b>	<b>Recibir</b>
Jeg	Yo	Cant-o	Com-o	Recib-o
Du	Tú	Cant-as	Com-es	Recib-es
Han/Hun	El/Ella	Cant-a	Com-e	Recib-e
Vi	Nosotros	Cant-amos	Com-emos	Recib-imos
Dere	Vosotros	Cant-ais	Com-éis	Recib-éis
De	Ellos/Ellas	Cant-an	Com-en	Recib-en

## Tyrefektere sprer ikke kugalskap

**Spanske tyrefekterne kan puste lettet ut. Dødsstøtet de tildeler oksene øker allikevel ikke risikoen for å spre kugalskap.**

Med dette er blir det ett år lange forbudet mot salg av kjøtt fra kampokser opphevet. Forbudet trådte i verk i fjor da Spania som de fleste andre europeiske land igangsatte en rekke tiltak for å hindre spredning av den smittsomme sykdommen. Forbudet skapte opprør blant okseoppdrettere og tyrefekterorganisasjoner som lever av salg av kjøtt fra disse dyrene.

Helsemyndighetene fryktet at hvis en av oksene var smittet av sykdommen så ville tyrefekterens dødsstøt – det såkalte "descabello" – som er et hardt stikk med et kort sverd i det myke punktet bak oksens skalle, rive opp partikler fra nervetrådene slik at de ble spredd til resten av kroppen. Dette mente man ville smitte resten av kjøttet og dermed medføre en smitterisiko for de som spiste kjøttet.

Men etter å ha undersøkt alle kampoksene i Spania konkludere helsemyndighetene nå med at det ikke er noen risiko å spise kjøttet. Ingen av de 432 oksene som ble undersøkt viste tegn på det farlige BSE-viruset som fører til kugalskap.

– Matadorens dødlige stikk utgjør ingen fare for spredning av kugalskap, derfor vil vi oppheve forbudet mot å selge kjøtt fra kampokser, opplyste en talsmann for helsemyndighetene onsdag i forrige uke.

## Carew med kanonmål og ny tillit

**John Carew har svart på kritikken fra dem som tvilte på hans kvaliteter og smelte inn 2-1-målet fra nesten 30 meter for Valencia i bortemøtet mot Alavés onsdag kveld. Carews første seriemål for sesongen holdt til å bli matchvinner. Valencia er dessuten ny serieleder i Spania.**

21-åringen fikk overraskende tillit fra start. Han rakk knapt å bli varm før Astudillo headet inn 1-0 for Alavés etter to minutter. Bare minuttet senere knallet De Los Santos knallet inn 1-1. Etter å ha vist mye initiativ først halvdel av første omgang sto Carew for en av de flotteste målene i karrieren sin. På halvspretten fra nærmere 30 meter knallet landslagsspisen til med høyrefoten etter 27 minutter. Alavés-keeper Kike sto langt ute, og måtte forbauset se at ballen føk inn i bue bak ham.

17 minutter ut i andre omgang fikk Lørenskog-gutten også annullert et mål, fordi han like før forårsaket frispark mot Alavés-forsvarer Coloccini. 13 minutter før slutt fikk Carew gult kort for å ha sparket bort ballen. Alavés holdt på å ødelegge kvelden da de fikk en feilaktig idømt straffe tre minutter før slutt, to minutter ett at Carew ble byttet ut med Kily Gonzalez. Men hjemmelagets Llorens satte ballen rett på keeper Cañizares – kveldens andre helt for Valencia. Men med «rundens mål», har Carew, som ikke har scoret et eneste seriemål denne sesongen, fått en voldsom revansj.

Presens beskriver hendelser i nåtid. Vi har her laget noen eksempler på bruken av presens på spansk.

¿Habras inglés?	Snakker du engelsk?	Verbet Hablar - å snakke
Comemos aquí.	Vi spiser her.	Verbet Comer - å spise
¿Vende coches?	Selger han/hun biler?	Verbet Vender - å selge

## Uregelmessige verb

Uregelmessige verb følger ikke bøyningsreglene. På spansk er det mange uregelmessige verb, og det kan synes vanskelig å få oversikt over alle disse. I de fleste uregelmessige verb er imidlertid uregelmessighetene svært små, og ofte bare i førsteperson. Vi lister her opp de vanligste.

Verbet Å være har to former på spansk. Den ene formen beskriver en permanent tilstand, og den andre en midlertidig.

	<b>Å være*</b>	<b>Å være**</b>	<b>Å gjøre</b>	<b>Å gå</b>	<b>Å ville</b>	<b>Å vite</b>	<b>Å ha</b>
<b>Infinitiv</b>	<b>Estar</b>	<b>Ser</b>	<b>Hacer</b>	<b>Ir</b>	<b>Quierer</b>	<b>Saber</b>	<b>Tener</b>
Yo	Estoy	Soy	Hago	Voy	Quiero	Se	Tengo
Tú	Estás	Eres	Haces	Vas	Quieres	Sabes	Tienes
El/Ella	Está	Es	Hace	Va	Quiere	Sabe	Tiene
Nosotros	Estamos	Somos	Hacemos	Vamos	Queremos	Sabemos	Tenemos
Vosotros	Estáis	Sois	Hacéis	Vais	Queréis	Sabéis	Tenéis
Ellos/Ellas	Están	Son	Hacen	Van	Queren	Saben	Tienen

\*Estoy aquí.

Jeg er her (Forbigående tilstand)

\*\*Soy de Noruega.

Jeg er fra Norge (Fast/varig tilstand)

Voy al mercadillo.

Jeg drar på markedet.

¿Tienes prisa?

Har du det travelt?

Son españoles.

De er spanske.

Estamos en la Unión Europea.

Vi er i EU.

Estoy en el bar de la esquina.

Jeg er på baren på hjørnet.

I neste nummer skal vi begynne med fortid og fremtid av verbet.

Følg med!

## Sykehjem i Spania for østfoldinger

**Skiptvet kommunes drøm om et sykehjem i Altea lever videre. Fire kommuner fra Indre Østfold ønsker spanske sykehjemsplasser for sine innbyggere.**

Fire kommuner fra Indre Østfold ønsker spanske sykehjemsplasser for sine innbyggere. Skiptvedt, Askim, Eidsberg og Spydeberg ønsker seg syddover. Rygge kommune har også vist interesse for prosjektet. Skiptvets ordfører Odd Ingar Widnes har brukt mye tid å krefter på å realisere ønsket om 18 sykehjemsplasser i Altea. - Om prosjektet blir en realitet, vil det opprettes et meget godt tilbud til syke og eldre i vår region. Et opphold, ikke minst vinterstid, på sydligere breddegrader vil gi de eldre en livskvalitet de ikke kan få i Norge. Bærum kommune etablerer seg i disse dager i samme område som Indre Østfold-kommune ønsker å bygge sine sykehjemsplasser. Og Ulf Karlsen i Askim og Omegn boligbyggelag ser for seg et samarbeid med Bærum kommunes sykehjem. Det er muligheter for samarbeid på en rekke områder mener han. Det virker fornuftig. For beboerne vil et samarbeid være med på å øke trykgheten. Et større faglig miljø vil borge for kvalitet og ikke være så sårbart.



## Nei til Spania-boliger for eldre fra Nøtterøy

**Fylkesmannen anbefale ikke Husbanken å støtte Nøtterøy kommunes planer om å bygge 24 omsorgsboliger i Spania. I følge rådgiver Anne Mette Aralt ved Fylkesmannens kommunal- og rettsikkerhetsavdeling er årsaken at det ikke er flere penger til fordeling i den potten som ble Vestfold til del i forbindelse med statens satsting på de eldre.**

Det er gjort prioriteringer i endel kommuner over hva de selv ønsker å få bygget av sykehjems- og omsorgsplasser, og Spania-prosjektet sto nederst på Nøtterøys egen liste. Samtidig har Husbanken som retningslinje at eldreomsorgstjenestene innen kommunens grenser skal være godt utbygd før det gis tilskudd til plasser i utlandet, og her mente altså Nøtterøy selv at hjemlige prosjekter var viktigere.

I alt ble 159,32 millioner kroner eller 5,9 prosent av statens midler til oppstartingsstilskudd for sykehjemsplasser og omsorgsboliger for 2002 øremerket Vestfold. Dette er det siste året med det storstilte prosjektet for satsningen på eldre. Men Stortinget er kommet med signaler om at hvis mange utbyggingsprosjekter ikke kommer med, skal departementet komme med et innspill til Stortinget i forbindelse med revidert nasjonalbudsjett til våren.

Det beste alternativ nå er at Nøtterøy benytter seg av tilbud fra Reuma-Sol, Norsk Revmatiker Forbunds behandlings- og treningssenter i Alfás del Pi i Spania.



# Halvårsfiesta i Altea - "Mig any"



**Årets store fiesta Moros y cristianos går hvert år av stabelen i over 80 byer i Valencia regionen, og Altea holder sin i september. Men for Alteas fiestadeltakere er ikke dette nok. De vil gjerne feire mer, og ingenting er vel mer naturlig enn å markere halvårsdagen for neste fiesta: Mig any**

Denne halvårsfiestaen gikk av stabelen forrige helg og Spaniaposten var med! Utstyrt med kamera, og med en lang midt-dagslur bak oss skulle vi gi oss natten i vold. For i Spania begynner man ikke festen før tidligst ved midnatt.

## Infernalsk lydnivå

Noe over tolv ankommer vi teltet der fiestaen skal holdes. Det er allerede yrende liv. De aller fleste har kjortler fra sin lokale penya, eller "fiesta-gruppe". Vertikalt stripedet for å markere maurere, og uten mønster for å markere de kristne. Musikken dunder mot oss fra scenen, og gulvet koker av dansende maurere og kristne. Diskolys blinker grønt og rødt i takt med musikken, og røykmaskinene på scenen peser ut røyk og gir det hele en trolles stemning. Ikke akkurat den tradisjonelle dansen som vi kjenner fra opptogene i byens gater, men så er dette heller ikke en "offisiell" fiesta. Langs den ene

langsiden på teltet står det en provisorisk bar der det serveres forfriskninger til tørste krigere, og de to bak baren er travelt opp-tatt med å holde køen unna. Som vanlig ved spanske festeligheter er lydnivået infernalsk. Det virker som om alle har tatt mål av seg til å overdøve bandet på scenen, mens de i bandet prøver å overdøve hverandre. Bandets midtpunkt er en span-

sk señorita som danser og vrikker mens hun hylr ut listepopkopier i mikrofonen.

## Alle generasjoner er med

Stemningen er høy. På sedvanlig spansk vis er alle aldre representert, og i mange grupper ser vi tre generasjoner samlet. Vi nordmenn klarer vel aldri helt å vende oss til at barn helt ned i barnevogndager er med til langt på natt. Men det er også andre forskjeller på spanjoler og nordmenn. Her er det ingen som er overstadig beruset. Jo, de serverer alkohol, men det virker som om støyen og dansen skyldes glede over fiestaen og samholdet snarere enn alkoholen. Klokken er to og stemningen er på topp. Dansegulvet opptar nå mesteparten av teltet, og musikken er om mulig ennå høyere. Mennesker svirrer ut og inn og vi legger merke til at klientellet begynner å bli jevne seg ut. De fleste gamle og unge har reist hjem, og det er mellomskiktet som er igjen. Dansegulvet er nå en eneste taktfast masse, og selv for en nordmann er det umulig å stå stille. Overalt er det svettende, dansende og jublende mennesker. Vi har konstaterert at det fremdeles er et stykke igjen til vi kan danse som en vaskeekte spanjol. Men så har jo de vokst opp på dansegulvet...



## Fakta om Moros y cristianos fiestaen

Moros y cristianos-fiestaen er en tradisjon som skriver seg fra 1400 tallet. Fiestaen symboliserer kampen mellom maurerne som okkuperte Spania, og de kristne spanjolene. Spesielt legges det vekt på å markere Spanias endelige frigjøring fra maurernes nesten åtte hundre års okkupasjon. Alle byer har sin egen vinkling på fiestaen.

Den største og kanskje mest kjente fiestaen går av stabelen i Alcoy hvert år i april. Flere hundre deltagere kler seg i tradisjonelle drakter. Her er maurere, kristne, herolder og slaver, og naturligvis massevis av små musikkorps. Det marsjeres i gatene i spektakulære og fargerike opptog, og store slag simuleres. Alt til de blinkende lysene av kontinuerlig fyrverkeri.

Av de lokale fiestaene er vel den mest kjente den i Villajoyosa. På plazaen ved sjøen settes det opp en diger borg. Deltagerne danser rundt i byens gater til musikk mens de prøver å overgå hverandre i å støye. Mange har muskedundre som de fyrer av med løskrutt. Her nås klimaks tidlig på morgenkvisten i form av et gedigent sjøslag i **s o l o p p g a n g e n**.

Alle disse byene har såkalte penyaer. Ordet penya betyr gruppe eller gjeng, og brukes i dagligtale som nettopp dette. Men penya er også navnet på disse gruppene som opererer under fiestaen. Enhver penya med respekt for seg selv har et festlokale. I dette lokalet er det gratis servering til alle penyaens medlemmer og deres gjester. En penya kan være "kristen" eller "muslimsk". Man kan se på drakten hva de er. Drakter med vertikale striper avslører eieren av drakten som "muslim". Er drakten uten mønster er eieren "kristen". Man kan også se det på dansen. "Muslimenes" dans består i ta et trinn til venstre, så et trinn til høyre osv., mens de kristne stamper føttene taktfast i bakken.

## Protester i Gibraltar mot avtale

Om lag 2.000 demonstranter protesterte i går ved grensa mellom Gibraltar og Spania mot forhandlinger mellom Storbritannia og Spania om koloniens framtid. Spanias utenriksminister Josep Pique og hans britiske kollega Jack Straw sa samtidig at de hadde gjort god framgang under en tredje runde av samtaler om kolonien, som Spania gjør krav på, og at en avtale kan være klar før sommeren.

Ifølge den spanske avisen El Pais drøfter de to utenriksministrene en form for delt suverenitet over kolonien, og innbyggerne i kolonien frykter at det blir gjort avtaler bak deres rygg.

Etter nesten tre århundrer under britisk styre ønsker Spania å gjenvinne kontrollen over den lille kolonien, som består av en klippe og en liten by på den spanske sørkysten. Men de 30.000 innbyggerne står steilt imot å legge seg under Spania.

– Dette er hvor Spania slutter og Gibraltar begynner, sa opposisjonslederen Joe Bossano til demonstrantene ved grenseposten

Best på "Spanske" nyheter:  
**WWW.SPANIAGUIDEN.NO**

## ETA-mistenkte pågrepet i Frankrike

Fransk politi har arrestert seks mistenkte medlemmer av den baskiske separatistgruppen ETA. I en leilighet i Bordeaux, hvor de seks oppholdt seg, fant politiet også våpen og utstyr til å lage bomber. Det er andre gang i løpet av en uke at politiet gjennomfører en større aksjon mot mistenkte aktivister som kjemper for en egen baskisk stat.

## To omkom i eksplosjon i Barcelona

To mennesker omkom og mange ble skadd da en bygning raste sammen i Barcelona. Bygningen raste sammen som følge av en eksplosjon, opplyser fransk politi. Ytterligere to personer er savnet, men en person er funnet sittende fast i ruineene, etter at boligblokken på tre etasjer kollapset i bydelen La Horta i Barcelona. Politiet sier at årsaken til eksplosjonen foreløpig er ukjent

## Kapelldrøm realiseres

**Norske og spanske arkitekturstudenter skal konkurrere om å tegne et norsk kapell i Spania. Etter 800 år skal den unge norske prinsessen Kristinas drøm om å bygge et kapell til ære for St. Olav i den spanske byen Covarrubias realiseres.**

Arkitektthøyskolen i Valladolid i Spania og Arkitektthøyskolen i Oslo skal konkurrere om utformingen av kapellet. Statsminister Kjell Magne Bondevik kom med nyheten under en tale i Madrids arkitekturforening tirsdag i forrige uke.

## Historisk forbindelse

For mer enn 800 hundre år siden, i 1258, kom den unge norske prinsessen Kristina til Spania for å gifte seg med den spanske prinsen Don Felipe, bror av den mektige Kong Alfonso X den Vise av Aragon. Bare fire år etter døde prinsessen. Kristina var nesten glemt helt til man fant hennes sarkofag for drøyt 50 år siden i stiftskirken i Covarrubias i Burgos-provinsen. Der står den også i dag og vitner om den viktigste historiske forbindelse mellom våre to land, sa Bondevik i sin tale. Krønikene forteller at prinsessen ba sin mann om å få bygd et kapell til den norske St. Olavs ære, men ønsket ble aldri innfridd. Den spansk-norske Prinsesse Kristina-stiftelsen har som formål å fremme kulturelle aktiviteter som kan bidra til å styrke forbindelsene mellom våre to land. Stiftelsen tok initiativet til å sette ut i livet den 800 år gamle drømmen, og vil oppføre kapellet i Covarrubias. Kommunen har stilt tomt til disposisjon for prosjektet.

## Severdighet

Det er stiftelsens ønske at St. Olavskapellet, i tillegg til å ha en religiøs funksjon, blir en arkitektonisk severdighet og et historisk og levende uttrykk for de spansk-norske kulturelle forbindelser, sa Bondevik. Anerkjente arkitekter skal overvåke konkurransen og gjennomføringen av prosjektet. Fra Spania professor Daniel Villalobos ved Arkitektthøyskolen i Valladolid, og arkitektene Miguel de Fisac og Alberto Campo Baeza. Fra Norge, professorene Sverre Fehn og Per Olaf Fjell ved Arkitektthøyskolen i Oslo.

# Hos oss leier du din feriebolig...

Økonomi og trygghet. To ting vi setter høyt når vi tilbyr deg en av våre ferieboliger. Det er din ferie. I denne ferien vil du ha det trygt og godt. Du vil ha kort vei til butikker og til restauranter og strand. Dette vil vi tilby deg. Vi har ferieleiligheter i Albir og feriehus i området rundt. Alle våre objekter holder samme høye kvalitet, og våre priser er konkurransedyktige.

Ta kontakt for ytterligere informasjon.



- **Forsikring**  
Liv  
Helse  
Pensjon  
Bil
- **Alarm**  
Tilkoplet alarmsentral  
Norsk bruksanvisning
- **Utleie av hus og leiligheter**
- **Bilutleie**
- **Kommunikasjon**  
Internet  
Telefaks



**ZURICH**

- Vi leverer forsikring fra Zurich. Et seriøst, sveitsisk alternativ.



**Direct**

- Alarmene våre kommer fra Securitas Direct. Verdens største alarmselskap.

Ta kontakt med oss på telefon 965 889 180, eller på vårt kontor bak Supermercado Costa Blanca i Alfás del pi.

**Spaniatjenester S.L.**

N.I.F B-53474995

Camí de la Mar 30, 03580 Alfás del Pi (Alicante), España

Tel +34 96 588 91 80 - Fax +34 96 588 97 15

<http://www.spaniatjenester.es> - e-mail: [info@spaniatjenester.es](mailto:info@spaniatjenester.es)



# En verden under vann - Albir

**Tenk deg en dyp, lys stillhet. Langt fra menneskeskapt bråk og myldrende liv. Som i en drøm, der inntrykkene ikke forstyrres av det som ikke er viktig. Tiden står nesten stille omgitt av et element vi som regel bare ser overflaten av. Dykkerens privilegium er å si inn i en hemmelighet. En verden bare få er forunt å ta del i. En verden relativt upåvirket av menneskelig regi.**

En øy, forbausende lik Benidorm-øya, men mye mindre. Vi befinner oss i havet midtveis mellom Albir og Benidorm. Det velkjente fjellet som fra land er en grønn ås, er på denne siden en klippe som dramatisk skjærer loddrett ned i havet. Jose hiver uti dreggen og Miguel har allerede munnstykket på plass. Vi tar på oss flaskene våre, slipper luft inn i vestene og tester at alt fungerer. En etter en lar vi oss slippe uti vannet. Møtet med vannet er kaldt, og jeg kjenner det kalde vannet finne veier inn i

våt-drakten min. Jeg grøsser mens noen dråper sildrer nedover ryggen. Her oppe på overflaten er det 16 grader, men jeg vet at dit vi skal ned er det ikke mer en 12-13 grader.

## Glitrende lek

Alle er i vannet og Jose gir tegnet på at vi skal ned. Jeg slipper litt luft ut av vesten slik at jeg begynner å synke. Plutselig er all lyd borte, og jeg befinner meg i en vektløs verden full av stillhet og glitrende lys. Mens vi sakte lar oss synke mot bunnen blir lyset blåere og blåere. Vel nede peker Jose ut kursen vår, og vi svømmer sakte etter ham. Jeg sjekker dybden. Vi er nede på ni meter. Det er en ideell dybde. Dykker man for dypt er det mindre liv, og dykker man grunnere, så er man for nær land.

Jeg begynner å konsentrere meg om bunnen. Det er masse vegetasjon her nede, med små "øyer" av sand her og der. Små fargeglade fisk svømmer frem og tilbake, tilsynelatende uten mål og mening. Sollyset glitrer lekende gjennom vannet, og den eneste lyden jeg hører er den rytmiske hvesingen i apparatet når jeg puster. Vektløsheten; denne balansen mellom oppdrift og tyngde. Når man finner denne balansen er det få ting som er bedre. Jeg folder armene i kryss og padler rolig med bena.

Plutselig ser jeg at en av de to andre

dykkerne vinker til oss og peker mot en stor stein. Vi svømmer bort for å se, og der i et hull i steinen stikker et fiskehode frem. Jeg kjenner igjen den karakteristiske formen til en murene. Denne livsfarlige ålen som romerne var så fascinert av. Murenen er an nattjeger, og kommer ikke til å gjøre oss noe så lenge vi lar den være i fred. Man kan faktisk mate den uten at den gjør deg noe. Men jeg vet at mang en nysgjerrig dykker har mistet både en og flere fingre i forsøk på å få murenen ut av hulen sin, eller på annen måte irritere den.

Vi svømmer videre, eller driver er kanskje et bedre ord. For det er det vi gjør. Driver sakte fremover mens vi lar oss fascinere av alt det

Til min irritasjon ser jeg en og annen ølboks liggende her nede. Sikkert bare blitt kastet over ripa på passerende båter. Hadde de bare visst hvor vakkert det er her nede!

Jose har stoppet. Han får øyekontakt med oss én etter én, og signaliserer oppstigning. Jeg øker lufttrykket i vesten min ørlite og siger sakte mot overflaten. Det blir lysere og lysere, og jeg ser solen og silhuetten av båten gjennom vannskorpen. Med et "svusj" bryter jeg opp gjennom vannflaten. Plutselig hører jeg måkeskrik, skvulping fra båten og støyen fra en passerende båt. Jeg er tilbake i virke-

ligheten. Jeg ser på klokken og konstaterer at vi

har vært nede i 50 minutter. Møysommelig, og under mye pesing og stønning, kommer vi oss opp i båten. Av med flaske og vest, maske og svømmeføtter, og opp med dreggen. Jose fyrer en røyk mens han starter båten, og vi vender kursen mot Altea. Kommentarer blir utvekslet og vi samtaler ivrig om murenen. Jeg nevner alt avfallet nede på bunnen, og Jose konstaterer at det har blitt verre de siste årene. - Vi har funnet alt mulig rart nede på bunne her. Avfall vinflasker fiskeredskaper. Vi har til og med funnet en romersk amfora. Jøss, tenker jeg. Jaja, de kastet vel ting uti i romertiden også.

Etter å ha skylt alt utstyret i ferskvann og hengt det opp blir jeg med Jose til Albir der han har dykkebutikken sin. Jeg vil se amforaen. Han låser oss inn, og peker stolt mot et glassskap fullt av ting han har tatt med opp fra bunnen. Og blant alle mulige rare saker og ting ser jeg den karakteristiske formen på en romersk amfora. Den er helt gjengrodd av skjell, og bare formen avslører hva det er. Neste gang,

tenker jeg, neste gang jeg ser vraket av en liten rød trebåt skal jeg lete grundigere under den...

## Økologisk katastrofe for Albir-bukten ?

**Representanter for miljøverngruppen WWF-Adena hevder at den planlagte havneutbyggingen i Altea kommer til å påføre det marine liv i bukten mellom Albir og Altea uopprettelig skade.**

### Utvikling for flere århundre står i fare

Deres talsmann Miguel Angel González hevder at det tar hundre år for åtti cm marin vekst å utvikles. Derfor vil ødeleggelse av dette livet forårsake at flere århundres vekst blir ødelagt. Miljøverndepartementet har blitt bedt om å reagere raskt for å redde det marine livet før dette blir ødelagt. Mer enn 32 hektar verdifullt maritimt liv kan bli ødelagt dersom planene settes i verk.

Gruppen har studert konsekvensene ved havneutbyggingen i Campomanes nord for Altea og bruker data derifra for å underbygge sine påstander.





## Ny "norsk" restaurant i Altea

En nykomling blant Alteas mange restauranter er "Bon Gust Altea" eller "De Tre Stuer" som er den norske versjonen av navnet. Restauranten ligger meget sentralt til i gamlebyens restaurantgate nr. 1. Calle Mayor, like nedenfor av Ostau de Altea. Hans og Grete stakk innom for en liten matbit.

Bon Gust Altea er nyåpnet og alt er tydeligvis ikke på plass. Lokalet går over to plan hvorav underetasjen blir tatt i bruk når kjøkkenet utvider og restaurantdelen går i drift. Rettene som nå serveres er noe mindre tapas og tapaslignende retter. Det er vel derfor det står skrevet "Cafe de Tapas Y Restaurante". Lokalet er flott

nyoppusset og gir et inntrykk av noe mer enn å være kun en tapas bar. Intimt i første etasje og mer stilfullt i underetasjen der restauranten skal åpne.

På menyen står flere relativt vanlige tapasretter samt grillspyd med diverse typer kjøtt. Hans bestemmer seg for et spyd med kylling og en "ensalada mixta". Grete bestiller tapas: kjøttboller i rød saus. Til måltidet bestilles husets vin. Etter å ha ventet mer enn en stund ankommer tapasen til Grete. Ordinære kjøttboller som egentlig ikke utmerker seg nevneverdig i noen retning. Ennå litt tålmodighet må til før salat og kylling på spyd serveres. Salaten ser meget delikate ut, men en smaken lever ikke

helt opp til forventningene, noe bitter.

Kyllingen ledsages som sedvanlig av pommes frites. Til Hans' skuffelse ser han at potetene minner veldig om det som finnes i frysedisken på supermarkedet Etter å ha tatt en titt på kyllingen blir Hans noe skeptisk. Han tar sin første bit fra spydet, tygger så vidt på den og spytter den rett ut. Den første biten var rå på den ene siden! Interessant nok er faktisk den ene siden av grillspydet på grensen til å bli forkullet og da selvsagt for tørr i kjøttet. Til tross for at kokken hadde brukt relativt lang tid på å tilbrede maten hadde han altså ikke greid å tilbrede grillspydet ordentlig.

- Dette minner for mye om veikroene som ligger langs E-18, sier Hans skuffet. Dette kan gjøres bedre.

Vinen derimot var utmerket. Husets vin kan være veldig variabel, men her hadde restauranten truffet blink.

Avslutningsvis skal det i rettferdighetens navn nevnes at det ved nabobordet satt et par som hadde bestilt en annen type tapas og som var meget fornøyd med maten de fikk. Hans og Grete vil nok komme tilbake til Bon Gust Altea når også restauranten åpner med fullt kjøkken for å se om vårt noe negative inntrykk bare var innkjøringsproblemer.



## DIN SKANDINAVISKE RADIO PÅ COSTA BLANCA



## VI HAR FLYTTET !

Vi er å høre på:

**Oci FM 94,6**

Alle hverdager kl. 14.00  
Norske og spanske nyheter  
Reportasjer og mye god norsk musikk.  
Tlf: 966 864 140

[www.costablancaradio.net](http://www.costablancaradio.net)

## NOEN REFERANSER:



## PROFESJONELL WEBDESIGN

- INTERAKTIVE WEBSIDER
- DATABASES
- "INTELLIGENTE" LØSNINGER
- PUBLISERINGS VERKTØY
- KVALITETSSIKRET METODE
- BOOKING SYSTEMER
- GJENNOMTENKTE GRENSESNIITT
- GODT DESIGN
- INTERNET STRATEGI
- INTERNET SIKKERHET

MED ERFARING FRA ET AV SKANDINAVIAS STØRSTE "WEBBYRÅ" OG TIDLIGERE KUNDER SOM: TV3, COCA COLA, SIEMENS, NETSCAPE, ALCATEL, MERKANTILDATA, SUNDAL COLLER & CO. M.M.

**AMMUNDE & CO**

TLF: 627 816 569 / [KIM@PLAYA.NO](mailto:KIM@PLAYA.NO)



# Kultur på Costa Blanca

## Jon på Selskapsreise

**Han er mye snillere enn Otto Jespersen, ikke så ung og elegant som Thomas Giertsen og definitivt ikke så kvinnelig som Silje Stang. Men et langt liv som standup-komiker har ikke gjort Jon Skolmen mindre morsom enn TV-vinnerne i Torsdagsklubben.**

Jon Skolmen er nordmannen som hele fem ganger har vært på tur med svenske filmfolk. I de populære filmene har han udødeliggjort "selskapsreisen" som fenomen.

- Det er første gang jeg er her på Costa Blanca. Men jeg har leilighet på Gran Canaria, så jeg følger med på utviklingen blant norske turister, sier han. Skolmen mener at den gamle typen "selskapsreisende" er blitt sjeldnere.

- Tidligere var en turist en som tok på seg stråhatt på Fornebu og tylltet i seg fem Jägermeistere før flyet skulle gå. Det er nok gammeldags nå. Jeg savner nesten den typen, sier Skolmen. Han oppfatter den norske turist i dag som mer reisevant.

- Turen starter ikke lenger i taxien, sier han.

### Traumer

I Altea har et latterhungrig publikum to kvelder på rad fått anledning til å ta del i Jon Skolmens refleksjoner over et etter hvert langt liv. Om han ikke er like slem som Otto Jespersen som utgyder sitt hat i sterke ordelag, sørger også "Snille-Jon" for å fortelle sitt publikum om livets mer traumatiske sider. Og mange vil nok kjenne seg

igjen i Skolmens refleksjoner fra skoletiden.

- For meg og de fleste andre i min generasjon, var det nok skoletannlegen som var den største plageånden, sier han. Han henter også håpløse regneoppgaver og uforståelig lærdom opp fra glemselen. Selvsagt får også lærerstanden sitt pass påskrevet.

- Jeg ser nok lærerne mer som klovnere nå i ettertid, sier Jon som har mange absurde minner å dele med seg.

### Ikke ironi

- Jeg representerer ikke ironi-gjengen, sier han til sammenlikningen med de populære komikerne som har samlet det norske TV-publikum foran skjermen på torsdagskveldene. Skolmen kaller den nye generasjonen komikere for "ironi-gjengen", men berømmer dem for en ting.

- Tidligere var det vanskelig å forklare hva jeg drev med. Etter at den nye generasjonen tok i bruk det gamle, amerikanske uttrykket stand-up, vet alle hva jobben min er når jeg forteller at jeg er standup-komiker.

### Grisefest

Jon Skolmens seneste selskapsreise varer i en uke. I løpet av dagene har han bevilget seg på Costa Blanca, vil han fire ganger møte norske utvandrere for å formidle refleksjonene sine fra gamlelandet. Også i Torreveja blir det anledning for folk å sette litt profesjonell humor på menyen. Mandag og tirsdag denne uken befinner han seg i



Los Arcos, og grisefesten er i gang.

- Jeg har faktisk laget film på en ordentlig grisefest, forteller Skolmen. Da spilte han en rolle i en film, men oppdaget at folk ikke klarte å skille mellom skuespilleren og personen Skolmen.

- Folk trodde jeg var ordentlig på rocker'n, og alle ropte taktfast "Skolmen, Skolmen". Ingen visste at det faktisk sto et filmkamera opp i det ene hjørnet og at det ble spilt inn film, sier han.



### Albir - Rekkehus under oppføring

- 25 rekkehus
- Høy standard
- Individuell stil
- Mulighet for kjeller (garasje / Leil.)
- Solterrasse m. utsikt
- Varmekabler / Sentralvarme
- Felles basseng

Pris fra  
195.000 €

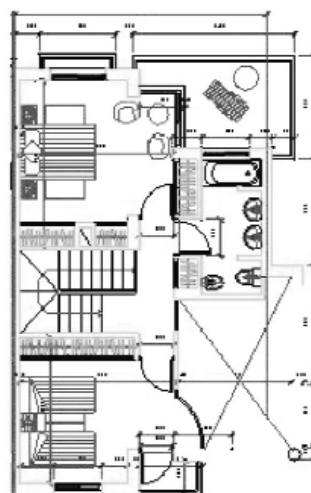
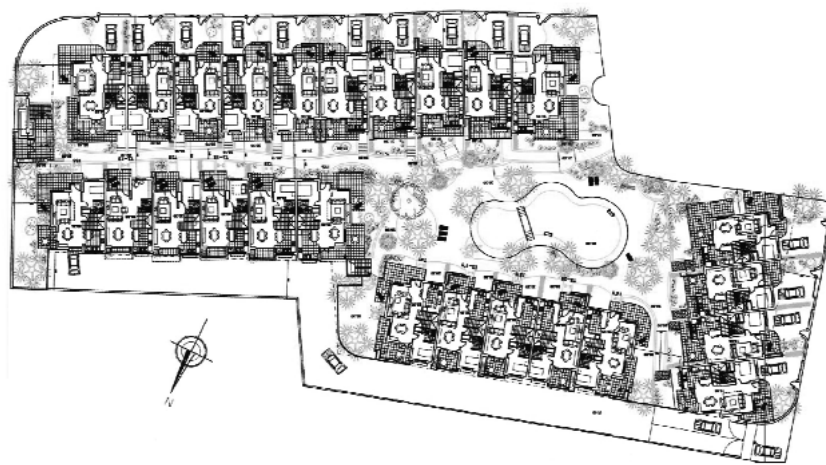


Kontakt vår norske medarbeider i Alfaz del Pi:  
Beatriz på tlf/fax (+34) 965 887 044

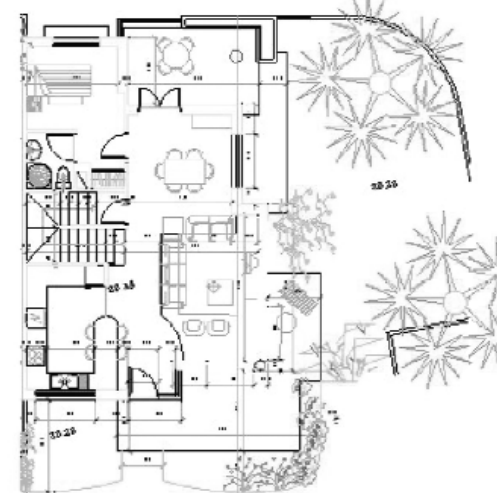
[www.solerinmo.com/serraalbir.htm](http://www.solerinmo.com/serraalbir.htm)

# SOLER

INMOBILIARIA



2. Etage



1. Etage

# Valencia - en liten storby

**Som Spanias tredje største by og hovedstad i Comunidad Valenciana er Valencia en behagelig overraskelse. Byen huser 730 000 innbyggere, og har i spansk målestokk relativt beskjedent turistbesøk. Som paellaens hjemby, og etter sigende stedet der Den Hellige Gral befinner seg, er byen vennlig, pulserende og kaotisk på samme tid. Valencia er velsignet med et unikt klima, og den kjente Las Fallas-festivalen, en av Spanias vildeste fester, går årlig av stabelen.**

Valencia ligger tilbaketrukket noen få kilometer fra Middelhavet. Den engang så mektige elven Rio Turia er nå bare noen flau dråper, og deler av den er blitt gjort om til park og friluftsareal.

## Rik historie

Grekere og kartagenere var tidlig i denne delen av Spania, men byen ble ikke grunnlagt før i år 138 etter Kristus. Det var romerne som fant området så gunstig. De grunnla Valencia ved Rio Turias bredder, og konstruerte irrigasjonsanlegg for jordbruk og beboelse. Romerne ble etter hvert drevet vekk av visigoterne, som holdt til her til maurerne kom i 711. Maurerne skapte et rikt område med jordbruk og industri, og Valencia ble et naturlig regionalt senter. Bare avbrutt av den legendariske El Cids inntog i 1094 var Valencia på muslimske hender inntil Jaime

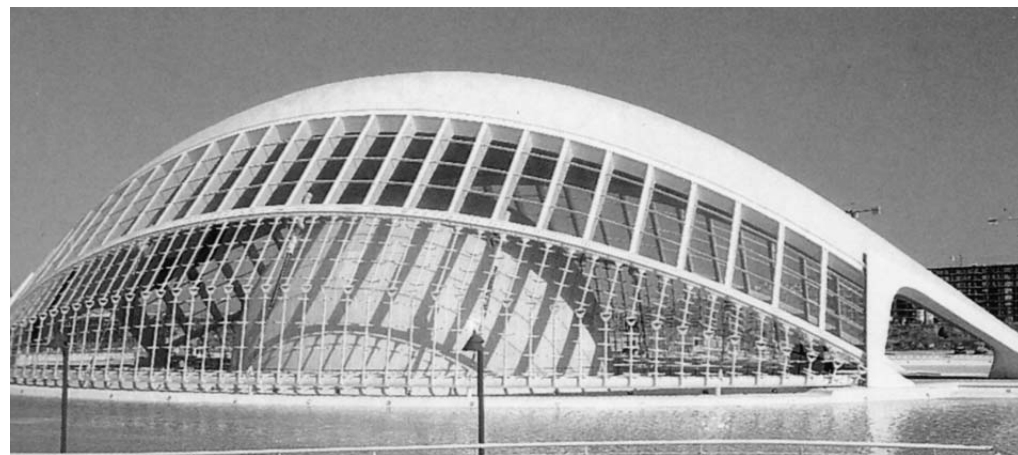
I innlemmet byen i sitt katalanske kongedømme. På 1400- og 1500-tallet var Valencia en av de sterkeste handelspostene ved Middelhavet. Dette var Valencias gullalder, og siden denne tiden har byens tilværelse vært svært så urolig. Kong Felipe V inndro byens autonome rettigheter, og under den spanske borgerkrigen, da Valencia var republikanernes hovedsete, ble byen påført store ødeleggelser.

## En by med mange severdigheter

I Valencia er det enkelt å få tiden til å gå. Det er nok av ting å se uansett smak og interesse.

Museo de Bellas Artes er blant landets beste kunstmuseer. Med verker av El Greco, Francisco de Goya og Diego Velazqués, og de valencianske impresjonistene Ribalta, Sorolla, Pinazo og Espinosa, trekker museet besøkende fra hele verden. Museet ligger i vakre omgivelser i Jardin del Real ved Calle de San Pio den femte.

Katedralen representerer et mikrokosmos av byens arkitektoniske historie. Puerta del Palau er romansk, mens tårnet, domene og Puerta de los Apostelos er gotisk. Hovedinngangen er barokk og inne i kirken er det kapeller i renessansestil. Katedralens museum hevder å være innehaver av Den Hellige Gral, gullkoppen som Jesus skal ha drukket av under det siste måltid. På katedralens sydvestre hjørne ligger Miguelete, katedralens oktagonale klokketårn. Med sine 207 trappe-trinn rager tårnet høyt over Valencia, og



herfra kan man nyte en utrolig, 360 graders utsikt over byen.

La Lonja de la Seda, silkemarkedet, er et sengotisk mesterverk. Denne gruppen av bygninger representerer Valencias storhetstid som handelsby fra 1400- og 1500-tallet. La Lonja de la Seda ble bygget mellom 1482 og 1533, og var, som navnet sier, byens silkemarked.

## Nok av tilbud for de nysgjerrige

Plaza del Ayuntamiento i midten av gamlebyen er et naturlig sted å besøke. Plassen er full av små intime kafeer, hvor man kan sitte og nyte bylivet.

Valencia har for øvrig mange tilbud til den opplevelseshungrige besøkende. Med sine store parker og vakre strender kan man alltid finne et rolig sted etter en lang og hektisk dag i byen. Og lange dager blir det i denne byen. Gamlebyen strekker seg

over et stort areal midt i byen, og det meste av Valencias pulserende liv foregår her. De mange gatene med butikker og kafeer, og de store varehusene med sine internasjonale toppmerker, sørger for at man får utløp for sin lyst til å utforske. Når man er i Valencia bør man prøve seg på en Horchata. Denne "rare" drikken er laget av knuste nøtter, og serveres nesten frosten. Horchata lages bare om sommeren, og er en riktig energibombe. Ellers så er det en rekke restauranter her som serverer regionale spesialiteter. Valencia er full av overnattingssteder, fra små intime herberger til store internasjonale hoteller.

Besøk turistkontoret på Plaza del Ayuntamiento. Det holder åpent mellom 08.30 og 14.15 og 16.15 og 18.15 på hverdager, og mellom 09.15 og 12.45 på lørdager. Kontoret kan også nås på telefonnummer 0034 963 510 417.



## Bli deleier i Villa - Alicante - 427 EURO pr uke!

Bo midt på golfbanen i våre NYE hus - Altavista. Spill først golf for så å ta et boblebad på terrassen. "Ditt eget" feriehus midt på en av Costa Blancas fineste golfbaner:

Alenda Golf. 100 m<sup>2</sup> luksus med 3 soverom, 2 bad, stue med peis, oppvaskmaskin og vaskemaskin, mikrobølgeovn, radio og satellitt-TV, air-condition, boblebad, peis, svømmebasseng mm..

**ALT DETTE FOR 427 Euro pr uke  
GOLF FOR 2 INKLUDERT I PRISEN !**

2 ukers utleie, dekker alle faste utgifter! Det finnes mange muligheter - Du har svarene!

TA KONTAKT I DAG FOR  
YTTERLIGERE INFORMASJON



**14-21 Februar er vi i Spania - Tlf: 617 998257**

**CASA NORDICA ALTAVISTA AB**

TLF: +46(0)703 3944354 AGENT i NORGE TEL:+47 90039212

E-POST: golfalenda@telia.com

Hjemmeside: www.golfalenda.com



# Alt du trenger å vite før du kjøper bolig i Spania

20  
års Jubileum

**MASA**  
INTERNATIONAL  
Smarte folk velger MASA

- Lave kostnader... 320 soldager i året
- Fritids- og helårsboliger
- Komplette ettersalgsavdeling
- Utrolig stort utvalg av boliger og prosjekter
- To ukentlige direkteavganger til Costa Blanca
- Over 17.000 solgte boliger

Mest konkurransedyktige oppdaterte priser



Eneste på Costa Blanca

**ISO 9002**

med 9002 sertifisering

**KOM Å SE SELV - VI HAR ÅPENT KONTOR I**

**Rosenkrantz' gate 23, 0160 Oslo**

**WWW.MASA.NO**

**Åpent fra 09:00-17:00 eller etter avtale**

**Tlf.: +47 22 33 15 10 Fax: +47 22 33 15 12**

**Fra små leiligheter til store villaer i Spania**

# Eiendom - Bli din egen byggherre

**I en ny artikkelserie vil Spaniaposten ta for seg tema og problemstillinger rundt hele prosessen ved å bygge og utbedre egen bolig i denne første delen tar vi for oss vurdering og kjøp av tomt.**

Det er flere av oss som er bosatt her i Spania og som ønsker å leve i en enebolig. Det har da sine fordeler, jeg tror ikke jeg trenger å nevne dem her. Det er flere måter å kjøpe en enebolig på, alle har sine fordeler og ulemper. Man kan kjøpe en brukt bolig, som kan taes ibruk nesten umiddelbart eller med litt oppussing. Men man er prisgitt andres planløsninger og smak, samt at elektrisk- og sanitær- system på eldre boliger ofte er slitt. Man kan også kjøpe en enebolig under utbygging, av de byggherrer som gjør dette. Da får man en ny enebolig med moderne innstallasjoner, men har ikke alltid mulighet til å "skreddersy" en boligløsning etter egne ønsker og behov. En annen bakside ved dette er ofte at det blir dyrt. Siste løsning er den som vi skal prøve å forklare så godt som mulig i denne artikkelserien: bygge din egen bolig. Vi vil ved anledninger benytte oss av fiktive personer for å bedre illustrere hva vi mener.

## Fordeler

Det er en rekke fordeler ved å gjennomføre et eget byggeprosjekt; først og fremst er det som regel billigere en å kjøpe en løsning fra en annen byggherre. Mye billigere. Dette er grunnlag nok for de fleste for å gjennomføre denne prosessen på egenhånd. Men vi føler at det er like viktig å ha anledning til å bygge en bolig som fyller ens behov med tanke på plass utvendig og inne, brukervennlighet og kvalitet, samt å så godt som mulig oppfyller ens ønsker i forbindelse med utseende, standarder, og lignende.



## Ulemper

Det er såvel ulemper som fordeler ved å bygge egen bolig, det viktigste er at å bygge en bolig er en meget kompleks prosess, og med mindre man har grundig egen erfaring fra lignende arbeid, anbefaler vi å ta kontakt med fagfolk.

## Byggeprosessen

Å bygge en bolig i Spania betyr, på samme vis som i Norge og andre skandinaviske land, omfattende arbeid. Man skal finne en egnet tomt og kjøpe denne, utarbeide et prosjekt, gjennomføre tekniske forundersøkelser, søke etter tillatelser og ta ut forsikringer, kjøpe materiale, leie arbeidere, og erklære de nye bygget. Vi vil separere hele denne prosessen og fordele den over flere artikler:

- På tomtejakt
- Forberedelser før byggestart
- Å bygge
- I etterkant
- Pusse opp / kjøpe finca

## Aliér deg

Denne artikkelserien er ment som en støtte til de som vurderer å bygge egen bolig, for å ha bedre innsikt i hva som er nødvendig for å gjennomføre et slikt prosjekt uten alvorlige problemer. Det første vi vil anbefale deg å gjøre er å ta kontakt med en advokat, gjerne en som er spesialisert innen urbanisme, og en arkitekt, da et øyensynlig enkelt prosjekt kan bringe komplikasjoner. Snakker man ikke spansk, kan man gjerne benytte seg av en tolk også, da de beste spesialistene inne disse områdene som oftest er spansjoler. Det finne ingen magisk formula som gjør at man kan bygge en stor luksuvilla for en slikk og ingenting, så vær oppmerksom på dette når man starter et prosjekt, vurder behovet, og vær seriøs når man først starter.

## På tomtejakt !

I denne artikkelen vil vi prøve å sette deg inn i hvordan å gå frem for å lete etter en egnet tomt og å kjøpe den.

## Plan Parcial

For å få et bedre konsept innen tomtereulering, skal vi gjøre en rask introduksjon i tomteutvikling. En kommune har en Plan General de Ordenacion Urbanistica (PGOU), som regulerer hvordan en kommune distribuerer sine landområder i jordbruksmark, friområder, og mark som utvikles for bygging. En gang en kommune har sin PGOU i orden, utarbeides det flere Planes Parciales for det området som skal utvikles. En Plan Parcial er en detaljplan for hvordan og til hvilket formål et konkret område skal utvikles. Det kan være til industrielt, komersiellt, sosialt eller residensielt bruk. En detaljplan for residensielt område, vil igjen dele dette inn i seksjoner med høy og lav konsentrasjon. Høy

konsentrasjon er eksempelvis utvidelse av bykjernen, mens lav konsentrasjon er det som vi kjenner igjen som urbanisasjoner i utkant av og i omegn av byen. Det er sistnevnte områder som er av interesse for bygging av enebolig.

Når man har funnet en interessant tomt, må man i første omgang be om en Cedula Urbanistica, et dokument som sertifiserer bruken av tomten. Dette er et dokument som utstedes av kommunens urbaniseringskontor. Denne Cédula Urbanística forteller oss følgende:

- Tomtens bruk
- Boligtype
- Minimums tomteareal
- Maksimumshøyde
- Avstand til tomtegrenser
- Maks bruk av tomteflate
- Maks byggevolum

## Tomtens bruk - Uso del terreno

Tomten kan som nevnt være til forskjellig bruk, det kan være industrielt, komersiellt,



sosialt eller residensielt. Sistnevnte er det som interesserer oss (Residencial).

## Boligtype - tipo de vivienda

Selv om tomtens formål er boligbygging, kan det være restriksjoner på hvilken type bolig som kan bygges. De forskjellige boligtypene er:

### - Aislada

Dette er hva som mest interessant for oss, dette er en enebolig med privat tomt.

### - Pareada

Dette er en tomannsbolig som må dele en yttervegg.

### - Adosada

Dette er en bolig som må dele vegg med en eller flere boliger, uten at det kan sees på som rekkehus. Typisk for denne typen bolig er de meget populære hjørnehusene, som ligger i grupper på fire.

### - Hilera

Rekkehus.

### - Bloque

Dette er leiligheter i leilighetskompleks eller blokk, enten denne er frittstående eller deler vegg med andre blokker.

Det som er interessant for oss er at det står aislada. Det kan stå oppført flere typer konstruksjon i en Cedula Urbanistica, dette betyr bare at man tillater flere typer bebyggelse på denne tomten.

Minimums tomteareal - Parcela mínima  
Denne delen beskriver minimums tomteareal som er påkrevd for å få bygge en enhet.

Maksimumshøyde - Altura máxima  
Som navnet indikerer, beskriver dette maks tillate høyde. Det kan stå oppført i antall etasjer eller i meter.

Avstand til tomtegrenser - Retranqueos  
Her beskrives minimums avstand til tomtegrensene, samt minimums avstand mellom frittstående bygg, enten de er innefor eller utenfor egen eiendom.

Maks bruk av tomteareal - Ocupación máxima  
Limiterer bruken av tomteflaten. Disponerer vi en tomt på 500 m<sup>2</sup>, og maks bruk av tomtearealet er 40%, kan vi bygge en bolig med mer en 200 m<sup>2</sup> grunnflate.

Maks byggevolum - Volumen máximo de construcción  
Dette kan stå oppført i m<sup>2</sup>/m<sup>2</sup> eller m<sup>3</sup>/m<sup>2</sup>.

I tilfellet det er oppført i m<sup>2</sup>/m<sup>2</sup>, la oss si 0,8 m<sup>2</sup>/m<sup>2</sup>, betyr dette at man kan bygge 0,8 m<sup>2</sup> for hver kvadratmeter tomt man disponerer. I det tidligere tilfellet, med 500 m<sup>2</sup>, kan man bygge en bolig på 400 m<sup>2</sup> bruttoareal. Hvis det kommer oppført i m<sup>3</sup>/m<sup>2</sup>, betyr det at som i tidligere eksempel 0,8 m<sup>3</sup> for hver kvadratmeter, disponere man 400 m<sup>3</sup> byggevolum. Ønsker man å distribuere dette over en etasje (byggehøyde 2,5m), får man en bolig med et maksimalt bruttoareal på 160 m<sup>2</sup>.

## Tomtekjøp

Når vi har funnet en tomt som svarer til våre behov, bør man sjekke i kommunens urbaniseringskontor om infrastruktur er fullstendig på plass. I nyere urbanisasjoner er som regel alt i orden, men i eldre urbanisasjoner kan man fortsatt finne ut at det mangler, la oss si, kloakksystem. Dette betyr at vi må bygge egen septikk tankt, med de kostnadene og ulempene dette medbringer. Videre går man frem som ved et vanlig boligkjøp: skrive en kjøpekontrakt, som vi anbefaler å utarbeide i sammen med en advokat, gå til notar og be om time. Notaren vil sørge for å innhente nota simple som bekrefter tomtens eiersituasjon, om det foreligger noen heftelser på tomen og lignende. Ved tomtehandel kan det foreligge en heftelse som tilsvare dekning av kostnadene til infrastruktur, som ved veldig nye urbanisasjoner enda ikke er betalt. Dette er ikke noe problem i seg selv, snakk med en advokat eller notar for å få en bekreftelse om nøyaktig sum, og det vanligeste og letteste i disse tilfellene er å holde igjen denne delen av kjøpesummen, om selger godtar dette.

## Moms og andre kosnader

Som ved andre kjøp av fast eiendom i Spania, er det en rekke utgifter forbundet til dette å kjøpe en tomt. Dette er likt å kjøpe en vanlig bolig med unntak av moms. Er man et firma som kjøper tomten, betaler man alltid 16% moms, men da trekker man fra momsen på sin kvartalsmessige momsdeklarasjon. Kjøper man i eget navn og regi er det selgers situasjon som bestemmer om man betaler moms eller ikke. Er selger et firma betaler man 16% moms, er selger en privatperson betales ikke moms, men en annen skatt som heter Impuesto de Transmisiones Patrimoniales y Actos Jurídicos Documentados ITP AJD, som er det samme som om man kjøper en brukt bolig. Denne skatten tilsvare i Comunidad Valenciana 7% av pris oppgitt i skjøtet.



# Trenger du leiebil ?

Nå kan du enkelt og trygt bestille leiebil på vår nettside:

**WWW.COSTABLANCA.NO**

1. Du finner ønsket bil og periode.
2. Du skriver inn ditt navn, telefonnummer, mail adresse
3. Du velger hvor du vil hente bilen (vi har over 10. hentesteder over hele Costa Blanca)
4. Vi sender deg en bekreftelse på motatt booking. Bilen vil stå klar til deg når du har reservert den.



Du betaler når du henter bilen !

## Sangria

Sangria en en typisk Spansk sommerdrink som kan nytes på en varm sommerkveld. Selv om vi nok ikke ennå er helt i toppsesong for Sangria ennå kan det være godt med en avkjølende drikk.



Man kan også lage en god alkoholfri variant av for de som ønsker det. Her finner du oppskriften for å lage Sangria for 6 -8 personer.

- 1/2 - 1 appelsin
- 1/2 sitron
- 1/2 Eple
- 1/2 dl sukker.
- 1 bit kanel
- 3 nellikstilker
- 1 flaske rødvin (Spansk!)
- 6cl Brandy eller Cognac.
- 1 flaske (33cl) clubsoda (e.l)
- Isbiter

- Vask appelsin og sitron, skjær dem så i tynne skiver.
- Skrell eplet og fjern kjernen. Kutt det så i tynne skiver.
- Bland fruket med sukker, kanel og nellikstilker i en stor mugge.
- Hell så i rødvin og brennevinet og rør til sukkeret løser seg.
- Smak og eventuelt tilsett mer sukker.
- La så muggen stå i kjøleskapet i minst en time.

Ved servering tilsettes så clubsoda og isbitene.  
Rør om ved servering !

**odin**  
konsulenter

### Bedriftskonsulenter:

Forretningsplaner  
Firmaetablering  
Regnskap og revisjon  
Skatterådgivning  
Juridisk rådgivning  
Finansiering og kapitalforvaltning

### Fast Eiendom:

Prosjekt- utvikling og ledelse  
Administrasjon av eiendomsporteføljer  
Investering

**Odin - din partner i Spania**

# Tampakaptein Arne Rinnan mottar ærespris i Alfás del Pi

- Jeg ville gjøre akkurat det samme igjen dersom jeg havnet i en liknende situasjon, sa Tampa-kaptein Arne Rinnan på en pressekonferanse i Alfás del Pi. Pressekonferansen ble holdt i forkant av prisutdelingen.



Fra venstra: Toni Fuster, Arne Rinnan og Angelica Majos

Pressekonferansen ble innledet av Alfás del Pis borgermester Antonio Fuster, som kalte kapteinen for en verdensborger.

-Det Arne Rinnan har gjort er ikke bare viktig for nordmenn, den er viktig for alle verdens folk, sa han.

Redningen av 438 skipbrudne utenfor Australia har gjort Rinnan til verdenskjendis.

-Etter den første pressekonferansen i Singapore etter at de dramatiske dagene var over trodde jeg at jeg kunne gjenoppta sitt normale anonyme liv, men oppmerksomheten har bare økt og økt, sa en lunt smilende Rinnan.

På spørsmål om han ville ha gjort det samme i en liknende situasjon i dag svarte han skråsikkert:

**Hold deg oppdatert på hva som skjer i ditt område:**

# WWW.COSTABLANCA.NO

## Videregående skole i Alfás del Pi

**Den norske skolen i Alfás del Pi utvider til også å kunne tilby undervisning på videregående nivå. Skolen har fått godkjent grunnkurs for allmenne, økonomiske og administrative fag, det vil si første klasse på videregående skole.**

**Rektor Knut Lithell regner med å få inn 30 elever fra høsten 2002.**

- Vi har søkt om 30 grunnkursplasser, men vi regner med å få langt flere søknader. 30% av elevplassene er forbeholdt norsk ungdom som allerede bor i nrområdet til Alfás del Pi. 70% av plassene er rene konkurranseplasser, der karakterer fra grunnskolen legges til grunn for opptak, sier Knut Lithell.

Skolen vil søke departementet om å kunne utvide det videregående tilbudet fra høsten 2003 slik at man også kan tilby 2. og 3. klasse. Det er ikke bestemt hvilke linjer som skal tilbys men det er lagt vekt på fleksibilitet slik at elevene skal kunne ha reelle valgmuligheter.

### Flere klasserom

Den videregående skolen vil bli å finne på samme sted som den eksisterende skolen. I dag er skolens lokaler godkjent for opptill 200 elever. Med en grunnskole på 155 elever og en videregående på opptill 30 skal de kunne klare seg med de den skolebygningen som eksisterer i dag. Knut Lithell ønsker allikevel å øke størrelsen.

- For å kunne tilby elevene i videregående en godt produkt bør vi utvide. Det ideelle ville være å bygge en ny etasje opp på den

eksisterende skolebygningen. Da kan vi ha spesialklasserom for linjefagene, for eksempel naturfag. Alternativt kan vi lage flere såkalte moduler, en slags container som innredes som klasserom og som plasseres på skolens tomt, sier Knut Lithell.

### Ansetter to nye lærere

Knut Lithell har stor tro på prosjektet.

- Vi har fått mange forespørsler om disse videregående kursene, og jeg regner med at vi får fylt opp de plassene vi har til rådighet. Vi må tilsette to lærere for å kunne få en tilfredstillende bemanning for grunnkurset. Forrige gang vi utlyste ledige stillinger fikk vi 1 500 søknader, så arbeidskraft er ikke vanskelig å oppdrive. Det som er viktig for oss er at vi kan få inn elever fra Norge, altså elever som i utgangspunktet ikke har tilknytning til Spania, sier han.

### Må søke om godkjenning for klassetrinn 2 og 3

Skolen er en privat skole. Staten dekker 85% av kostnaden for en elevplass, resten må dekkes av skolepenger som elevene selv betaler. Kostnaden per elev blir 22 000 kroner. I tillegg til dette må elevene selv dekke undervisningsmateriell. Skolen må også søke om godkjenning for klassetrinn 2 og 3, og foreløpig er det usikkert om skolen får godkjent de planlagte videregående kursene.

- For å kunne tilby et komplett tilbud må vi også kunne dekke videregående trinn, sier Lithell.

### Samarbeide med norsk skole

Skolen har innledet et samarbeide med Røyken videregående skole i Buskerud. Samarbeide går blant annet på en synkro-

-Jeg ville gjøre akkurat det samme i dag igjen. Havets uskrevne lov sier at skipbrudne skal reddes, uansett hvem de er eller hvor de kommer fra. Det er en avgjørelse som tas med hjertet. Det har ingenting med politikk å gjøre. Politikk har jeg ikke noe greie på. På spørsmål om han hadde fått takk for det han hadde gjort smiler han.

-Jeg ble ringt opp av en kar fra Afghanistan klokken tre om natten rett etter at jeg kom hjem. Han ringte for å takke meg. Bortsett fra det har jeg ikke hørt noen ting.

### Prisutdeling

Etter pressekonferansen ble Arne Rinnan overrakt æresprisen av borgermester Antonio Fuster. Seremonien ble holdt i en fullsatt aula i Casa Cultura i Alfás del Pi. Over 300 nordmenn var møtt frem for å hylle helten. Rinnan var tydelig beveget over alle de fremmøtte nordmennene.

-Det er virkelig en ære å være her i dag. Både min kone og jeg setter veldig stor pris på dette. Jeg trodde jeg skulle komme hit for å vise frem lysbilder, og så blir jeg tildelt denne prisen i tillegg. På min og min kones vegne takker jeg dere alle.

### Følte seg aldri truet

Etter prisutdelingen fikk et ivrig publikum anledning til å stille spørsmål. - Visste du om denne norske kolonien her nede, lød det første spørsmålet.

-Jeg visste at det var norske bosetninger i Spania, men ikke noe mer. Det ser ut til å være veldig fint her nede, sa han.

Med all dramatikken han var utsatt for under redningen ville en fra publikum vite om han noen sinne følte seg truet av sine nye passasjerer.

-Jeg fikk tidlig beskjed om at de hadde tenkt seg til Christmas Island, og at dersom jeg ikke gikk ditt ville de "go crazy", hva de nå mente med det. Kompromisset ble at vi gikk så nære at vi så lysene fra øya. Da roet de seg. Så lenge de kunne se lysene holdt de seg i ro.

### Lysbildeshow

Etter prisutdelingen var det lysbildeshow på storskjerm. Publikum satt tause mens de ble ledet gjennom hele hendelsesforløpet. Dramatikken fra episoden ble levende gjenfortalt av en engasjert kaptein. Etter endt show ble Arne Rinnan klappet ut av meget engasjert, og tydelig sjokkert publikum.

nisert undervisningsplan slik at elever kan ta ett halvår på den ene skolen og ett halvår på den andre. Røyken videregående har også kommet langt med undervisning over Internett. Representanter for skolen skal besøke Alfás del Pi i mars.

- Det er viktig for oss med et samarbeide med en norsk skole. Dette samarbeidet skal hjelpe oss med kvalitetssikringen av opplæringen, sier rektor Knut Lithell.



Rektor Knut Lithell med to av den videregående skolens fremtidige elever ?



# Kultur på Costa Blanca: Norske Dager i Alfás del Pi uke 10 2002

Ideen til å arrangere en kulturuke i Alfás er kommet fram etter liknende arrangementer i Torre Vieja gjennom flere år. Den norske skole Costa Blanca startet i fjor med en skoleforestilling i Casa de Cultura, og vil komme med en ny forestilling i forbindelse med Norsk Uke. Her i Alfás er det Siegmund Watty og Erland Dalen som er initiativtagere til en kulturuke, og utvider skoleforestillingen til å gjelde en rekke konserter i uke 10 i 2002.



## Ønsker å skape en kulturuke i Alfás del Pi

Siegmund Watty er utdannet pianist fra Tyskland og var en av hovedaktørene i Torre Vieja i fjor. Erland Dalen er kordirigent fra Norge og begge har jobbet sammen i kulturlivet i Norge som ansatt i samme musikk-skole i flere år. Begge har bred erfaring fra å arrangere og medvirke på konserter i inn og utland. Nå ønsker de altså å skape en kulturuke i Alfásområdet hvor både gjestende artister fra Norge og kulturkrefter fra området og den norske skolen kan vise seg fram. De ønsker også å henvende seg til det spanske miljøet hvor et par konserter er spesielt tilrettelagt for også det spanske og eventuelt andre internasjonale miljøer i området.

## Fullt hus i Torre Vieja

Viktige samarbeidspartnere er Den norske skole Costa Blanca, Den Norske Klubben i Alfás del Pi, Sjømannskirken og Casa de Cultura. Man håper også sponsorer fra det norske miljøet og andre interessenter vil støtte opp om arrangementet.

Arrangementene i Torre Vieja samler hvert år fullt hus og stor interesse blant både publikum og sponsorer. Arrangørene håper med dette tiltaket å kunne skape et kontinuerlig grunnlag for kulturlivet i det norske miljøet som viser den økende bredden i kulturlivet her nede.

## Knut Faldbakken hovedaktør

Som hovedaktør fra Norge er forfatteren Knut Faldbakken og den unge og lovende fiolinisten Marie Silje Samuelsen Andersen invitert hit. Faldbakken er kjent for sine mange romaner og aktiv i samfunnsdebatten i Norge, og kommer med nye roman til våren. Mari Silje har spilt med Arve Tellefsen, Leiv Ove Andsnes, Oslo-filharmonien og på Nobel-prisutdeling.



## Den norske skolen viktig bidragsyter

Elin Thingstad har 2 CD produksjoner bak seg, med henholdsvis en Prøysen plate og en barneplate. Hun har turnert rundt i Norge med Prøysen-kabareten "Kjærringkjett" og også underholdt mye for barn. Hun bor for tiden i Alfás og har underholdt en del på institusjonene i området. Siegmund Watty er en ettertraktet



akkompagnatør og har holdt konserter i en rekke land. Erland Dalen flere kor i Norge, og har deltatt i konkurranser og hatt konserter i Norge og utlandet. Han har startet opp et nytt kor i Alfás som heter Kor Favor som også deltar i kulturuken. Han jobber som musikk-lærer ved den norske skolen, og er også underviser også privatelever i sang og piano.

Ellers kommer etablerte grupper som Cantamos, Costabagos, andre kor / musikkgrupper, folkedansgrupper, band og kulturmennesker fra det norske og spanske miljøet og andre interesserte i nærområdet. Den norske skolen Costa Blanca er også en viktig bidragsyter og miljøfaktor i det som kan bli en uke rik på opplevelser både for aktører og publikum.



Bildet over: Kor Favor



Bildet over: Elever ved den Norske skolen i Alfás

## Program for Norske dager i Alfás del Pi uke 10

### Tirsdag 5. mars: Kl. 20.00

Grieg på spansk og norsk, Casa de Cultura

En norsk aften med norsk musikk av Edvard Grieg og norske folketoner samt presentasjon gjennom lysbildeforedrag på norsk og spansk av Norge, komponisten og norsk natur.

Medvirkende:

Siegmund Watty, Mari Silje Samuelsen Andersen, Erland Dalen, Kor Favor, kåsør på spansk (kultursjefen i Alfás) pluss Erland Dalen

### Onsdag 6. mars, Kl. 20.00

Prøysen under palmene, Casa de Cultura

Medvirkende:

Forfatteren Knut Faldbakken & sang og drama Elin Thingstad, Kor Favor, dirigent Erland Dalen. Dans Favor, leder Siri Lund

Musikere:

Svein Wisløff, Jan Martin Gjertsen, Bjørn Jakobsen og Erland Dalen

### Fredag 8. mars, Kl. 11.00 & Kl. 18.00

"La De Swinge" Skoleforestilling, Casa del Cultura

Skoleforestilling av og med Den norske skolen Costa Blanca.

Medvirkende:

Skolens elever, lærere, foreldre samt andre interessert/ innleide.

### Lørdag 9. mars, kl. 17.00

Norsk Aften, Minnekirken, Villajoyosa

Norsk aften hvor diverse grupper og artister fra Norge / Spania presenterer seg.

Medvirkende:

Kor Favor, Cantamus, Sandemmusikken, Kor i Dur, Siegmund Watty, Mari Silje Samuelsen Andersen, Knut Faldbakken, Rune Østdahl, Gunnar Andersen, Jan Otto Vik, Svein Wisløff, Jan Martin Gjertsen, Bjørn Jakobsen, Dans Favor m.m.

### Lørdag 9 mars, kl. 21.00

Norsk Aften, Kirken i Alfás

Norsk aften hvor diverse grupper og artister fra Norge og Spania presenterer seg.

Medvirkende:

Kor Favor, Cantamus, Sandemmusikken, Kor i Dur, Siegmund Watty, Mari Silje Samuelsen Andersen, Knut Faldbakken, Rune Østdahl, Gunnar Andersen, Jan Otto Vik, Svein Wisløff, Jan Martin Gjertsen, Bjørn Jakobsen, Dans Favor m.m.

### Søndag 10. mars, Kl. 11.00

Folketonemesse, Minnekirken, Villajoyosa

En annerledes gudstjeneste der norske folketoner står i fokus.

Billettpris

□ 7 per konsert (unntatt Norsk Aften i Alfás kl. 21:00, kollekt, og folketonemesse)

### Billetsalg

Alfás del Pi: Casa de Cultura, Den norske bokhandel, Den Norske Klubben

Albir: Det Norske Bakeri

Villajoyosa: VIA Meeting point

### Arrangører:

Siegmund Watty & Erland Dalen i samarbeid med Den Norske Klubben, Kirkesenteret og Den norske skole Costa Blanca.

La din bolig  
bli sett på  
markedsplassen  
for bolig ved  
middelhavet...



[WWW.MEDESTATE.COM](http://WWW.MEDESTATE.COM)

[WWW.MEDESTATE.COM](http://WWW.MEDESTATE.COM)

# RUBRIKKANNONSER

**Støst på  
rubbrikkannonser**

## Arbeide søkes & tilbys:

### Bilen til Spania?

Jeg skal ned til La Manga for å skrive bok, og har ikke fastbestemt reisedato, men regner med i løpet av Februar. Har kjørt gjennom Europa 3 ganger før - sertifikat i 15 år. Dersom du ønsker bilen nedkjørt så ta kontakt!  
[elarsen4@chello.no](mailto:elarsen4@chello.no)

**Jeg søker i jobb som hjelpepleier** alt av interesse innenfor helsektoren. Kan snakke spansk flytende og norsk. Vil dere ha mer info ta kontakt med meg på e-mail adressen min.  
[margarita@casa.as](mailto:margarita@casa.as)

**kokk søkes** nordisk rest. i guardamar søker kokk fraan mitten av mars.  
tel:686435192  
[classekokk@hotmail.com](mailto:classekokk@hotmail.com)

**Selger søkes** Velrenomert norskeid firma søker selger for forsikring og sikkerhetsprodukter. Gode betingelser for rette vedkommende. Costa Blanca  
[erlend@eurosurf.no](mailto:erlend@eurosurf.no)

**BRUK FOR EN ENERGISK SYKE-  
PLEIER?** Hei! Jeg heter Maria, er 23 år og utdannet sykepleier. Har satt inn denne annonsen fordi jeg ønsker å jobbe i varmere strøk og for å lære et nytt språk. Alt av interesse!  
[hom@kreditor.no](mailto:hom@kreditor.no)

**Jobb i La Manga og omegn**  
25 år gammel gutt søker jobb fra 17 august 2002. Alt av interesse!  
Disponerer egen bil. [stia-h3@online.no](mailto:stia-h3@online.no)

**Medieselskap søker selgere for Costa Blanca området** Vi søker en person mellom 20 og 35 med erfaring fra salg/market. Som bor i området og har god kjennskap til det. Du vil jobbe fra Alicante i Syd til Altea i Nord. Søker bør snakke spansk. Vi kan tilby spennende og interessant arbeide i en seriøs og dynamisk organisasjon under stadig utvikling.  
[info@costa.no](mailto:info@costa.no)

**Lei av Norge!** Min familie og jeg har tenkt å flytte til Torrevieja. I den forbindelse lurer vi på om det er muligheter for jobb. Jeg har ingeniørutdannelse innen materialteknologi med fagbrev som kokk, min mann ønsker lagerarbeid eller sjåførarbeid (har truckførerbevis, førerkort for 7,5 tonn+ for minibuss).Håper på respons!!!  
[lailao@hotmail.com](mailto:lailao@hotmail.com)

**HUNDEPASSER** Jobb for dyreglad ungdom 2 år gammel Scahfer tise(GANDI) søker turgåer i område Quesada og pass etter avtale Ta kontakt på mail eller tlf. 966718167  
[espen.risa.hansen@itab.no](mailto:espen.risa.hansen@itab.no)

**Snart utdannet vernepleier søker jobb i Spania** Hei!!! Jeg er en jente på 24 år som ønsker meg jobb i Spania etter juni 2002. Jeg blir da ferdig utdannet vernepleier. Jeg har erfaring fra sykehjem, omsorgsboliger. Jeg har også erfaring fra arbeid med mennesker med psykisk utviklingshemming. Det hadde vært fint å få en jobb innen mitt felt men er åpen for andre jobber også. Arbeidsstedet bør fortrinnsvis være i nærheten av en norsk skole.  
[monicaha77@hotmail.com](mailto:monicaha77@hotmail.com)

### TRENGER DU HJELP TIL NOE?

Trenger du noen til å se etter huset/leiligheten, rense bassenget, vaske, male etc? Norsk par flytter permanent ned til **Torrevieja** i juli, og søker oppdrag. Er lokalkjent og snakker flytende spansk. Referanser kan gis og politiattest fremlegges. Ring gjerne for en uforpliktende samtale. Vi kan nås på tlf 22625606 eller 91136210 (Norge) Hilsen Pia og Carlos [carlos@chello.no](mailto:carlos@chello.no)

**Erfaren hushjelp søkes**, noen timer en gang i uken til rengjøring. Relativt stort hus. Mellom Alfaz og Altea  
Tel. 654 756 804

## Bolig søkes:

Hus, rekkehus, finca e.l. ønskes leid evt. kjøp i Altea/La Nucia området av enslig ordensmann. Må ha mulighet for grei parkering. Sikkert betaler. 627 816 569

Ønsker å leie **leilighet uke 29 til 31** Familie med 3 barn i alderen 2 til 11 år ønsker å leie leilighet eller hus som har tilgang til svømmebaseng. vi ønsker fortrinnsvis en leilighet med 3 soverom, to kan også være aktuelt. Det hadde hvert en fordel dersom leiligheten ligger i gåavstand til en by/tetsted. Kan kontaktes på telefon +4751628080/+4790652065  
[san@certex.no](mailto:san@certex.no)

Villa ønskes leid i **Ciudad Quesada** Fem. ønsker å leie enebolig med min. 3 sov. i Quesada, nær den Norske skole, Fra februar/Mars 2002, gjerne for langtid-sleie. (Kan evt flytte ut på sommeren) tel. 0034 686 061 719 [info@spaininfo.no](mailto:info@spaininfo.no)

**Ønsker å leie leilighet** Vi er to gutter på 24år som ønsker å leie en leil. med enten to soverom eller to enkeltenger. Helst ved/i **Benidorm** området. Vi er ute etter å leie i lang tid fremover, evt å jobbe for leie. Leien må være max:5500-6000 nkr/pr mnd. Vi kan treffes på lf:+4798438080(Fredrik) og +4798667406(Tommy)  
[fredrik\\_engen@hotmail.com](mailto:fredrik_engen@hotmail.com)

**Langtidssleie skoleår 2002-2003** Hyggelig familie på 4 ønsker å leie hus/rekkehus fra ca.15.08.02 -20.06.03. Gjerne i rimelig nærhet til **den norske skolen i Alfaz** [anne@sensedesk.com](mailto:anne@sensedesk.com)

**Leilighet/Hus ønskes leid september til mai.** Jeg og min kone har bestemt oss for å bo i Torrevieja fra september til april/mai -03. Vi jobber begge nå som lærere i Skien. Min kone går ut i fødselspermisjon i mai -02 og jeg har tenkt å studere over internett fra høsten. Vi har allerede en sønn på 3 år, så vi blir fire til sommeren. Med tanke på studiet mitt bør det være telefon/internett-muligheter i leiligheten/huset.  
[trulsiskien@hotmail.com](mailto:trulsiskien@hotmail.com)

## Bolig tilbys:

**2 Leiligheter til leie i enebolig m.svømmebaseng** Albir 2 Leiligheter til leie, i stor enebolig, i Albir til leie fra 1. feb 2002, Ukesbasert leie. Høystandard med svømmebaseng. Oppvask og vaske-maskin, 2 soverom med 6 sengeplasser, bad og kjøkken og stue. Stort ute areale og mye sol. Ring +34 629 817 362, fax +34 966 864 309 eller send e-mail [terje.loberg@silica.nu](mailto:terje.loberg@silica.nu)

### REKKEHUS SENTRALT I ALBIR

Velutstyrt rekkehus med hage og svømmebasseng. 2. soverom, bad/toalett og vaskerom. Parkeringsplass for bil. Kort vei til strand. Rolig og barnevennlig. Ledig uke 16 til 24 og 34 til 37. Tlf. 56 17 81 53 55 18 73 20

### EN PERLE MIDT I FERIEKATALOGEN

Eiendom m/3 boenheter/hus, deilig usjeneret flislagt uteplass med møbler og utegrill og stort fint svømmebasseng i midten. Sol hele dagen. Eiendommen leies ut helt eller delvis på ukbasis.(max 4 uker) De 3 boenhetene har både kjøkken og bad og er fullt utstyrt med det en trenger for et hyggelig opphold. Sengeplass til max 12 pers. Eiendommen ligger avskjermet og fredelig til i Alfaz del Pi, Ta kontakt for nærmere info. og priser. TOPAZI tlf/ fax: 0034 96 588 96 59 Mobil: 0034 64 69 52 399  
[topazi@wanadoo.es](mailto:topazi@wanadoo.es)

### BYTTELÅNE LEILIGHET OSLO -

**ALFAZ DEL PI** Har en leilighet i rekkhus med 2 soverom , 2 bad, svømmebasseng sentralt i Alfaz del Pi. Fullt utstyrt. Denne ønsker vi å bytteleie med leilighet o.l i Oslo perioden 15 mars - 18 mai 2002.(kan justeres) Kontakt oss snarest på +34 620 935 626 eller mail [byggno@frisurf.no](mailto:byggno@frisurf.no)

**Stort nyrestaurert rekkehus i Alfaz del Pi** med 4 soverom med 7 sengeplasser, 3 bad, stue, spisestue og kjøkken til leie i juli og august. Oppvask- og vaskemaskin. Topp utstyrt. Biloppstillingsplass. Ca 1/2 mål tomt. Sol hele dagen. Huset ligger i urbanisasjonen Residence Park, i nærheten av den norske skolen. Felles svømmebasseng, parkanlegg og kort vei til friområder. Meget barnevennlig. Fra urbanisasjonen til sjøen er det ca. 6 km. Leieprisen er 7000 nkr. pr. uke, inkl. strøm og vann. Kontakt Øivind og Birte på telefon 51555904 (p.).  
[birte\\_helland@hotmail.com](mailto:birte_helland@hotmail.com)

**Gamlebyen Altea** Godt utstyrt leilighet i gamlebyen med praktfull utsikt til havet, havnen og Albir til leie. 2 soverom, bad og romslig gjestetoalett. 5-6 min å gå til stranden. Ca. 100 m. til kirkeplassen. Ledig fra 20.april. NB ny mailadresse !!  
[tfbru@broadpark.no](mailto:tfbru@broadpark.no)

### Ny penthouse leilighet, La Manga

Ny leilighet (topp etage) på 90kvm ved stranden med egen takterasse (65 kvm) med nydelig utsikt. Fullt møblert, høy standard. Leies ut for kortere og lengre perioder.  
[elisskog@online.no](mailto:elisskog@online.no)

### Ny rekkehusleilighet til leie på

**LaManga** Leiligheten er 102m2. Har privat takterasse på 57m2 (sol heile dagen).Stor garasje, stue,kjøkken, 2 soverom, 2 bad. Sengeplass til 6 personer. Varme i alle gulv. ca. 50 m til strand. Høy standard. Ledig frå: 23.02-16.03, frå 04.05-28.05, frå 15.06-28.09 Tlf. 53 49 44 52 Mobil tlf. 976 87 054  
[hanne.isdal@spv.sparebank1.no](mailto:hanne.isdal@spv.sparebank1.no)

### Helt ny leilighet m/1 soverom. Sentralt i Torrevieja.

Nær strand , fullt utrustet. Soveplass til 4. Langtid , ev. korttidsleie. Ledig omgående. Bilder kan sendes pr. mail. Ring 0034 686 25 35 65 eller 0034 965 889 429. [escomsystems@terra.es](mailto:escomsystems@terra.es)

### Flott leilighet til leie Torrevieja

Vi leier ut vår leilighet til ordens folk. 2 soverom, kjøkken, stue og bad. Egen stor takterasse + stort svømmebasseng. For mer info har vi hjemmeside [www.bravomar.freeservers.com](http://www.bravomar.freeservers.com) eller man kan ringe oss på tlf: 56 32 28 70 eller mobil 93 43 25 43.

### Hus til leie Punta Prima, Torrevieja

Rekkehus ca 4 km sør for Torrevieja med høy standard, 2 bad, 2 soverom, takterasse, peis, sovesofa i stue for 2 og liten hage til leie. Huset ligger 20 meter fra basseng og smale gater uten trafikk. Matvarer, restauranter, bensistasjon med døgnåpent bakeri og lokal buss til Torrevieja 300-500 meter fra huset. Strand ca 900 meter. Mer info se [www.rygh.as](http://www.rygh.as)  
[Postmaster@rygh.as](mailto:Postmaster@rygh.as)

### Studio til leie i Torrevieja Arpartestudio,

2. etg. Kjøkken m/alt utstyr. Nær Los Naufragos stranda. Langtid eller korttidsleie. Ring (+34) 636 630 678, Luna. [carlostluna@noruega.com](mailto:carlostluna@noruega.com)

Rubrikkmarkedet er **gratis** for **privatpersoner.**

For å sette inn din egen annonse gå til nettsiden: **SPANIAGUIDEN.NO**

Velg "annonsemarked" sett inn annonsen der så kommer den med i neste utgave av Spaniaposten.

## NORSKE EIENDOMSMEGLERE OG ADVOKATER

### Se noen av våre objekter på Costa Blanca-kysten



#### Flott enebolig - Alfaz del Pi

Attraktiv beliggenhet i et populært boligområde. Panoramautsikt til Middelhavet.

Innh: Hall, kjøkken, spisestue/stue med peis, 6 sov, 3 bad, vaskerom, terrasser, svømmebasseng, garasje og carport. Alarmanlegg. Meget velholdt bolig. Usjenert og solrikt beliggende

Prisant: □ 588.992,-



#### Byhus gamlebyen - Vila Joyosa

Delvis oppusset hus bestående av to boenheter, hvorav en totalrenovert 2001. Den oppussede delen består av: 1 sov, 1 bad, 2 stuer, spisestue / kjøkkenløsning og terrasse. Leilighet nr 2: 1 toalett, kjøkken, 1 sov, stue samt lagerrom. Denne delen må renoveres. BTA: 160m<sup>2</sup>. Gangavstand til alle fasiliteter og strand. Meget solrikt beliggende.

Prisant: □ 120.200

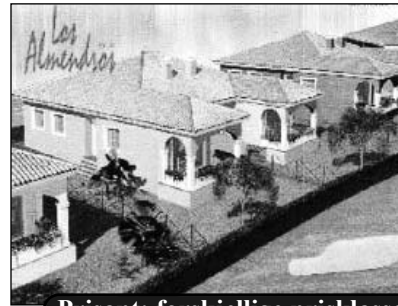


#### Velholdt tomannsbolig - Bello Horizonte

Ligger i et nyere veletablert boligområde. Gangavst. til supermarked, restaurant, pub og lekeplass. Ca. 3 km til strand.

Innh. 1. etg: Stue, 2 sov, kjøkken, 1 bad, vaskerom. Innh. 2. etg: Hall, kjøkken, stue, 2 sov, 2 bad, vaskerom, overbygd terrasse. Takterrasse m/ flott utsikt. Saltvanns-svømmebasseng. Garasje. Eiendommen er inngjerdet. BTA 210 kvm.

Prisant: □ 330.557,-



#### Bonalba

Et førsteklasses boliganlegg med ulike typer boliger som ligger noen få km fra Alicante. Dette er et eldorado for golfinteresserte da området er omringet av en praktfull 18 hulls golfbane. Det finnes både restauranter, hotell, sportsanlegg og store grøntarealer i nærheten.

Prisant: forskjellige prisklasser



#### Fint rekkehus - Alfaz del Pi

Meget rolig og veletablert boligområde. Gangavstand til den norske skolen. Landlig og solrikt beliggende.

Innh: Stue m/peis, kjøkken, 3 sov, 2 bad, terrasser. Bod og svømmebasseng i fellesanlegg. Varmekabler. BTA 95 kvm

Prisant: □ 162.273,-



#### Cumbre del Sol

Et stort boliganlegg som ligger i hjertet av Costa Blanca. Det finnes både butikker, kafèer, restauranter, basseng, golf- og tennisbaner på området. Du kan velge mellom forskjellige typer eiendommer i ulike prisklasser. Her har du mulighet til å forme din egen drømmebolig!

Rekkehus m/ 2 sov: □ 78.102,-



#### Villa Martin, Torrevieja

Ulike typer eneboliger i et eksklusivt område. Kort avstand til golf- og tennisbaner, restauranter og butikker. 10 km fra Torrevieja, 20 km til strand.

Priseks. villa m/2 sov: □ 180.304,-  
+ □ 144,- pr kvm i tomtkostnader.



#### Leilighet med panoramautsikt - Torrevieja

Beliggende ca. 200 m fra den populære La Mata stranden. Rolig område, ca. 5 min fra sentrum. Gangavstand til butikker, restauranter, bank.

Innh: 5 sov, 2 bad, kjøkken, stue, balkong. BOA: 100 kvm.

Prisant: □ 120.070,-

#### ALBIR

Tlf: +34 96 686 42 90

Fax: +34 96 686 44 23

E-mail: [albir@barfod.es](mailto:albir@barfod.es)

#### TORREVIEJA

Tlf: + 34 96 570 55 84

Fax: +34 96 571 96 40

E-mail: [torrevieja@barfod.es](mailto:torrevieja@barfod.es)

#### FUENGIROLA

Tlf: +34 95 219 94 46

Fax: +34 95 258 06 88

E-mail: [fuengirola@barfod.es](mailto:fuengirola@barfod.es)

Vi har et stort utvalg av eiendommer i alle prisklasser langs hele Costa Blanca-kysten, så ta gjerne kontakt med ett av våre kontorer eller se vår webside for mer informasjon.

VÅR SERIØSITET ER DIN TRYGGHET!

[WWW.BARFOD.ES](http://WWW.BARFOD.ES)

Vårt kontor i Albir flytter til mer sentrale lokaler i Albir's hovedgate! Skrått over supermercado'n